

# МИССИОНЕРСКОЕ ОБОЗРЕНИЕ

MISSIONARY REVIEW

№ 2 (220) / 2019

Издание Синодального миссионерского отдела  
Московского Патриархата Русской Православной Церкви



**Большинство американцев  
хорошо думают о России**

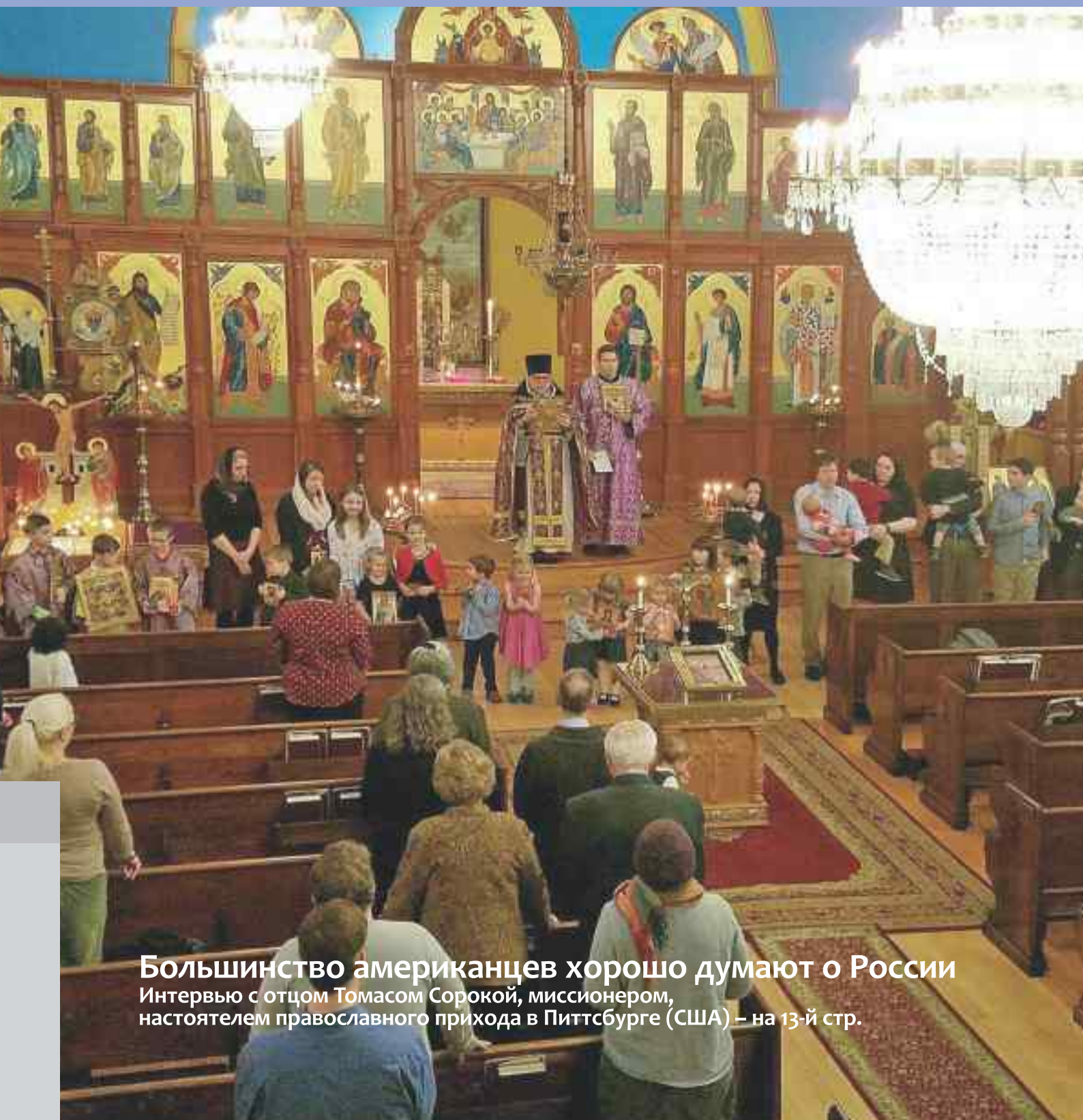
**Косма Григориатский – апостол Африки**

**Миссия вовне, или Светское богословие**



Священномученик  
Онуфрий,  
епископ  
Старооскольский

Для служителей Христовых главнейшее состоит в том, чтобы их деятельность совпадала с волею Божией. Каковы заветные мечты православных проповедников? – Распространить святую православную Христову веру во всех концах земли, сделать возможно большее число людей наследниками блаженной жизни в Царстве Христовом. Совпадает ли наше желание это с волею Божией? – Господня воля в том же. "Идите, и научите все народы, крестя их во имя Отца и Сына и Святого Духа, уча их соблюдать все, что Я повелел вам; и се Я с вами во все дни до скончания века" (Мф.28:19-20). "Идите по всему миру и проповедуйте Евангелие всей твари" (Мк.16:15).



**Большинство американцев хорошо думают о России**  
Интервью с отцом Томасом Сорокой, миссионером,  
настоятелем православного прихода в Питтсбурге (США) – на 13-й стр.

## Слово Святейшего Патриарха

Ложь <...> лежит в основании практически всех пороков. Иногда мы говорим неправду в качестве шутки, забавы, или введение собеседников в заблуждение не представляется нам чем-то опасным, а потому мы и не придаем значения этой, казалось бы, незначительной, лжи. Но из небольшой лжи вырастает ложь большая. Именно поэтому одна из самых важных заповедей для христианина – избегать всякой лжи.

В реальной жизни следовать этой заповеди довольно трудно, потому что иногда мы оказываемся в ситуации, когда правда может убить человека, нанести непоправимый ущерб кому-то из наших ближних или нам самим. И возникает законный вопрос, как же поступать в таких обстоятельствах. Существует опасная поговорка «ложь во спасение», но никакой лжи во спасение быть не может, потому что дьявол и Бог несовместимы. Еще ребенком я как-то спросил своего благочестивого родителя, как быть, когда уж никак нельзя сказать правду. И мой папа ответил словами, с которыми я живу всю свою жизнь: «Ложь – грех, но кто тебя тянет за язык говорить всю правду?» И это действительно так. Можно, не говоря неправду, избегать ответов на вопросы, которые привели бы к отрицательным последствиям для нас и для наших ближних.

Мы должны учиться избегать лжи даже в мелочах. Избегать лжи, как уже было сказано, даже в шутках или бытовых ситуациях, когда ложь воспринимается как

некое развлечение. Нужно постараться искоренить ложь из своей жизни, – тогда и в большом деле мы уже не скажем и не сделаем неправды. Мы должны помнить о сегодняшнем дне, о предательстве Иуды, его лицемерии, его лживой жизни, о том, что привело Господа и Спасителя на крест. Помнить о том, что ложь является полным и окончательным обнаружением самой природы греха, и потому ложь и христианская жизнь несовместимы.

И да поможет нам Господь избегать лжи, находить мудрые ответы или мудрые выходы из ситуаций, когда уже невозможно сказать правду, но никогда не вводить людей в заблуждение. Все это не так просто, но если мы ставим перед собой цель избегать лжи, если мы стремимся изгнать ложь из нашей жизни, если это намерение твердое, то и Господь будет спешествовать нам и ограждать нас от ситуаций, когда нам кажется, что только ложь может быть выходом из сложившихся обстоятельств. Умудренные сегодняшними Евангельскими повествованиями, дивными богослужебными текстами, повествующими о предательстве Иуды, будем просить Господа, чтобы Он дал нам силу избегать лжи и лицемерия, дабы жизнь проводить свою праведно, не имея угрызений совести и никого не ввергая в искушение. Аминь.

Слово Святейшего Патриарха Кирилла  
в канун Великого Четвертка  
после богослужения  
в Марфо-Мариинской обители в Москве



...разговаривал с несколькими русскими учеными, которые работали в Америке некоторое время. У обоих было одинаковое мнение, что русские и американцы очень похожи... Другой ученый, работавший в Америке около двух лет, говорил, что есть недопонимание именно из-за этой похожести, т.е. из-за схожести по менталитету. Это можно сравнить с тем, что чем ближе люди, тем легче они могут поссориться, а мало знающие друг друга люди не могут позволить себе никаких грубых слов в отношении друг друга.

Читайте на **13-й** стр.

Протестантские и католические миссионеры поражались, видя как один за другим возникают православные храмы. Работал конвейерный метод изобретенный Иоанном: одна бригада возводила стены, другая крыла крышу, третья ставила окна, четвертая красила и т.д. Еще не успевали закончить один храм, а уже начиналось строительство следующего.

Читайте на **23-й** стр.

...Когда по милости Божией, вследствие [Тяньцзиньского] трактата 1858 г. [перед] Духовной Миссией нашей открывается в Китае обширное поприще для проповеди Слова Божия, Святейший Синод находит, что деятельность Миссии может и должна быть направлена к распространению православной веры среди самого китайского народа. Но при этом Миссия обязана, особенно в первое время, в действиях своих руководствоваться полною осторожностью и благоразумием. Пользуясь с ревностью всеми открывающимися случаями для приобретения новых чад Церкви пока только в месте своего служения, она должна совершать это без шума и со всевозможным смирением (имея в памяти одну токмо славу Божию), дабы, если Господь благословит труды её, не привлечь на оные подозрительного и неблагоприятного внимания местного Правительства и тем поставить преграды будущим своим более обширным действиям на этом важном для Святой Церкви поприще.

Читайте на **46-й** стр.



Усилия, предпринимаемые для обучения детей Закону Божию, сильно меня изводят, но, надеюсь, что потом будет легче. Помолитесь, чтобы наше дело принесло плод. Детей начальной школы очень трудно утихомирить, им трудно выслушать какой-либо рассказ, какую-то историю. Их тянет в лес, в танцы, в игры и т.д... Требуется большой труд, чтобы найти способ передачи Слова Божия их душам.

Читайте на **34-й** стр.

# Содержание

## 6 Часть официальная: события

### Идите по всему миру

13 Большинство американцев хорошо думают о России  
§ Т.А. Полетаева

23 Косма Григориатский – апостол Африки  
§ Афанасий Зоитакис

34 «Миссионер должен быть готов сложить свои кости  
среди местных жителей...»  
§ Иеромонах Косма Григориатский

### Слово

42 Миссия вовне, или Светское богословие  
§ Я.С. Филатова

### История

46 Миссионерская деятельность архимандрита Гурия (Карпова)  
до и после преобразования Пекинской духовной миссии  
в 60-е годы XIX в.: задачи, принципы, варианты разработки  
и распространения  
§ А.Н. Хохлов



## Часть официальная: события

### **Митрополит Аргентинский и Южноамериканский Игнатий посетил Гватемалу**

В конце марта 2019 г. Высокопреосвященный митрополит Аргентинский и Южноамериканский Игнатий посетил Республику Гватемала.

В рамках визита, владыка Игнатий встретился с Чрезвычайным и Полномочным Послом Российской Федерации в Республике Гватемала Хохликовым Александром Николаевичем и сотрудниками российской дипмиссии. Затем митрополит Игнатий провёл встречу с апостольским нунцием в Гватемале архиепископом Николая Тевененом.

Также посетил единственный в Гватемале православный женский монастырь Святой Живоначальной Троицы «Лавра Мамбре» (Сербский Патриархат). В монастыре

митрополит побеседовал с настоятельницей игуменией Инес Айау и сестрами обители. В главном монастырском храме митрополит Игнатий посвятил во чтеца Карлоса Умберто Ривьеру, православного гватемальца, активно принимающего участие в жизни Аргентинской и Южноамериканской епархии.

Последний день владыка посвятил встречам с представителями православных общин и русской диаспоры Гватемалы.

[southamerica.cerkov.ru](http://southamerica.cerkov.ru)

### **Священный Синод Русской Православной Церкви образовал Патриарший Экзархат в Юго-Восточной Азии**

Журнал № 106

**ИМЕЛИ СУЖДЕНИЕ** о положении церковных дел в странах Юго-Восточной Азии.  
**ПОСТАНОВИЛИ:**



В связи со значительными успехами миссии Русской Православной Церкви в странах Юго-Восточной Азии, выражающимися в умножении числа храмов и общин, появлении духовенства из числа местного населения, увеличения интереса к русскому Православию, а также в связи с увеличением русскоязычного населения на постоянной или временной основе проживающего в странах этого региона:

Образовать Патриарший Экзархат в Юго-Восточной Азии с центром в Сингапуре.

Включить в сферу пастырской ответственности указанного Экзархата следующие страны: Республика Сингапур, Социалистическая Республика Вьетнам, Республика Индонезия, Королевство Камбоджа, Корейская Народно-Демократическая Республика, Корейская Республика, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Малайзия, Республика Союз Мьянма, Республика Филиппины, Королевство Таиланд.

Главе Патриаршего Экзархата в Юго-Восточной Азии иметь титул «Сингапурский и Юго-Восточно-Азиатский».

Главой Патриаршего Экзархата в Юго-Восточной Азии назначить Преосвященного архиепископа Солнечногорского Сергия с указанным ранее титулом и с временным оставлением за ним должности руководителя Административного секретариата Московской Патриархии.

### **Издано последование Литургии Преждеосвященных Даров на тайском языке**

По благословению Патриаршего экзарха Юго-Восточной Азии, временно управляющего Таиландской епархией митрополита Сингапурского и Юго-Восточно-Азиатского Сергия опубликовано последование Литургии Преждеосвященных Даров на тайском языке.

Издание вышло под общей редакцией секретаря Таиландской епархии архимандрита Олега (Черепанина). Перевод выполнили студенты духовного училища на Пхукете диакон Виктор Тэйкоксунг и Николай Кебкланг под научным руководством ректора духовной школы иеромонаха Паисия (Ипате).

Издание будет распространяться на приходах Таиландской епархии, в элект-

ронном формате будет выложено на сайте [Ostcollege.wordpress.com](http://Ostcollege.wordpress.com).

### **Иноческий постриг в Свято-Успенской мужской монашеской общине в Ратчабури**

По благословению Высокопреосвященного Митрополита Сингапурского и Юго-Восточно-Азиатского СЕРГИЯ, Патриаршего Экзарха Юго-Восточной Азии, временно управляющего Таиландской епархией, архимандрит Олег (Черепанин), секретарь Таиландской епархии с собором епархиального монашеского духовенства совершил Великое повечерие в Успенском храме Свято-Успенской мужской монашеской общине в Ратчабури, после чего совершил постриг в рясофор насельника обители послушника Антония Боровкова, завершившего в общине свой почти 4-х летний предварительный перед постригом искуc.

При постриге новому иноку было наречено имя Евтихий, в честь святителя Евтихия, архиепископа Константинопольского (582). Вручая новопостриженного инока под духовное окормление духовнику епархии иеромонаху Серафиму (Васильеву) архимандрит Олег обратился к иноку Евтихию со словом назидания о сути монашеского делания.

### **Православные верующие в Союзе Мьянма образовали православную общину**

Православные верующие в Союзе Мьянма, среди которых, наряду с нашими соотечественниками, есть и местные жители, провели общее организационное собрание, на котором приняли решение образовать православную общину в стране в юрисдикции Московского Патриархата. Соответствующее прошение общины на имя Святейшего Патриарха Московского и всея Руси Кирилла уже поступило в Таиландское епархиальное управление, к которому территориально относится Союз Мьянма, и в ближайшее время будет направлено Патриаршему Экзарху в Юго-Восточной Азии Высокопреосвященному Митрополиту Сингапурскому и Юго-Восточно-Азиатскому Сергию для соответствующего заключения и передачи Первосвятителю Русской Православной Церкви.

В качестве наблюдателя на общем собрании православных верующих в Союзе Мьянма присутствовал иерей Иоанн Мороз, настоятель Покровского храма гор. Паттайи (Таиланд), завканцелярией Таиландского епархиального управления, который засвидетельствовал свободное волеизъявление верующих и заверил их подписи.

[Orthodox.or.th](http://Orthodox.or.th)

### **В столице американского штата Юта будет построен миссионерский храм в византийском стиле**

Солт-Лейк-Сити. Храм святых первоверховных апостолов Петра и Павла в юрисдикции Антиохийской Православной Церкви будет построен в Солт-Лейк-Сити. После полутора лет поисков подходящего места приход смог приобрести участок земли размерами немногим более 2 гектаров. По мере поступления пожертвований предполагается несколько этапов развития: строительство деревянной церкви в русском стиле на 140 молящихся, а также дома для духовенства, организация первого в штате Юта православного кладбища, строительство приходского дома и, наконец, возведение масштабного собора в византийском стиле. Ожидается, что управляющий Антиохийской Православной Архиепископией Северной Америки митрополит Иосиф освятит новый храм перед ближайшим Рождеством Христовым.

Настоятель прихода апостолов Петра и Павла священник Иустин Хавенс придает большое значение тому, чтобы новый храм внешне выглядел в традиционном для православных церквей стиле. В Америке многие приходы арендуют или покупают бывшие протестантские и католические церкви, а иногда и бывшие синагоги, и если внутри они всегда выглядят как и православный храм в любой другой точке земного шара, то снаружи иногда только надпись у входа позволяет понять, какая именно конфессия владеет помещением. Для прихожан этого храма, половина из которых – обратившиеся в Православие бывшие католики, протестанты, иудеи, мусульмане, атеисты – для них особенно важно использовать те дары, которые предлагает богатейший многовековой опыт возведения православных храмов, чтобы с самого первого взгляда он призы-

вал в небесное отечество. Неслучайно, для строительства выбрали проект церкви в русском стиле: с куполами в виде луковиц и восьмиконечными крестами.

Безусловно, новый храм и приходской дом послужат для развития православной миссии в местности, где большинство населения составляют мормоны. В настоящее время в приходе зарегистрировано около 400 членов. Воскресная служба собирает более 200 человек, с трудом помещающихся во временно арендуемом помещении. Вместе с обратившимися в Православие американцами самого разного этнического происхождения здесь молятся русские, сербы, греки, румыны, болгары, арабы.

Православная Церковь в США (в совокупности всех канонических юрисдикций) является хотя и небольшой, но динамично развивающейся конфессией в стране. К настоящему времени, по крайней мере жители крупных городов осведомлены о существовании Православной Церкви. Вклад приходов в развитие местных сообществ находит отражение в обратном отклике муниципальных собраний. Например, недавно в Балтиморе, штат Мериленд, епископ Сурожский Матфей торжественно открыл дорожный указатель, согласно которому улица, на которой расположен храм Московского Патриархата, получила второе название – Свято-Троицкий путь.

Чтобы поддержать православную миссию в типичном центре американской жизни, один из лучших способов – помочь в строительстве храма в Солт-Лейк-Сити, и возможно, именно эта лепта поможет кому-то обрести Царствие Небесное.

[sedmitza.ru](http://sedmitza.ru)

### **Празднование Пасхи Христовой в Таиландской епархии Юго-Восточно-Азиатского Экзархата в 2019 г.**

В нынешнем году празднование Светлого праздника Пасхи прошло во всех храмах Таиландской епархии Патриаршего Экзархата Юго-Восточной Азии.

В Свято-Николаевском соборе г. Бангкока богослужение совершил настоятель собора, секретарь Таиландской епархии архимандрит Олег (Черепанин) в сослужении иеродиакона Михея (Тонгхама) Пхиакса-явонга, диакона Константина Иващенко и





Празднование Светлого праздника Пасхи.  
Всех-Святский храм города Паттайи

диакона Павла Срисуморо. За праздничным богослужением слаженно пел соборный хор под управлением регента – Вадима Маршалковского. Накануне и в самый день праздника Пасхи духовенство храма совершили освящение пасхальных куличей, яиц и пасох. Вечером была совершена праздничная вечерня, после которой приходским советом храма был устроен праздничный ужин.

Верующих за всеми богослужениями Страстной седмицы и Пасхальных богослужений было заметно больше, чем в прошлом году. За праздничным богослужением в соборе молился Чрезвычайный и Полномочный Посол России в Таиланде Е. Ю. Томихин с семьёй. За пасхальными богослужениями были прочитаны Пасхальное послание Святейшего Патриарха Московского и всея Руси Кирилла и Пасхальное послание Патриаршего Экзарха Юго-Восточной Азии митрополита Сингапурского и Юго-Восточно-Азиатского Сергия на русском и на тайском языках.

**Всех-Святский храм г. Паттайи (провинция Чонбури).** Богослужение совершил настоятель храма протоиерей Данай (Даниил) Ванна, председатель Комитета Фонда Православной Церкви в Таиланде в сослужении иерея Романа Бородича, второго священника Всех-Святского храма г. Паттайи. Паттайя – одно из наиболее посещаемых туристических мест Таиланда, поэтому за праздничным богослужением молились не только постоянные прихожане, но и туристы.

**Покровский храм в Паттайе (провин-**

**ция Чонбури).** Пасхальная служба прошла в храме, искусно украшенном цветами. Праздничные богослужения совершил настоятель храма, завканцелярией Таиландского епархиального управления – иерей Иоанн Мороз. На Пасхальной службе присутствовали как постоянные прихожане так и гости г. Паттайи. Вечером воскресного дня была совершена Пасхальная вечерня. После вечерни состоялось выступление учащихся детской воскресной школы при храме. Затем приходской совет устроил



Празднование Светлого праздника Пасхи  
в храме Вознесения Господня на острове Самуи

праздничный ужин.

**Троицкий храм на Пхукете.** Самый большой в Таиланде православный храм – Троицкий на Пхукете был заполнен многочисленными молящимися и за ночным пасхальным богослужением, и в самый день праздника. Богослужение совершал иерей Роман Бычков, в сослужении недавно рукоположенных в священник сан православ-



Празднование Светлого праздника Пасхи на острове Панган

ных тайцев, воспитанников Православного духовного училища на Пхукете, диакона Виктора Ратчанонта и диакона Павла Тейкоксунга. Для всех студентов Пхукетского училища это был особенный день. Впервые им представилась возможность в полноте проникнуться праздничным пасхальным настроением участвуя в подготовке к празднику и его проведении. По свидетельству иерея Романа в праздничный воскресный день Пасхи Христовой в храм весь день шли люди. Не переставая звонили колокола Троицкого храма.

**В храме Вознесения Господня на о. Самуи торжественно прошёл праздник Светлого Христова Воскресения.** Храм был весь украшен цветами, хор в составе из четырёх человек слаженно и красиво исполнил пасхальные молитвословия. За ночным богослужением многие из присутствовавших причастились Святых Христовых Таин, а после службы все собрались за праздничной трапезой, во время которой все с благоговением и радостью слушали пасхальный концерт.

**О. Панган (провинция Сураатхани).** Пасхальное ночное богослужение совершалось на 5-и языках (церковно-славянский, английский, тайский, греческий, чувашский), а на клиросе пели церковные певчие из России, приехавшие на остров в отпуск. Днём служился пасхальный молебен. После вечерней службы состоялась трапеза, устроенная усилиями прихожан.

**Храм во имя Святых Царственных Страстотерпцев в Хуахине (провинция Прачуап Кхирикхан).** Пасхальное богослужение возглавил настоятель храма иеромонах Александр (Ващенко). По окончании



Празднование Светлого праздника Пасхи.  
Храм во имя Преподобного Сергия Радонежского

Божественной литургии было зачитано Пасхальное послание Святейшего Патриарха Московского и всея Руси Кирилла, и впервые в этом году в честь Пасхи прозвучал колокольный благовест. Завершением праздника стало приобщение к пасхальной трапезе, устроенной усилиями прихода.



Празднование Светлого праздника Пасхи  
во Владимирском храме города Чиангмая

**Успенская мужская монашеская обитель в Ратчабури.** Праздничное пасхальное богослужение совершалось из-за недостатка духовенства насельниками обители и паломниками мирянским чином. По благословению секретаря Таиландской епархии архимандрита Олега (Черепанина) Божественная праздничная литургия в обители будет совершена иеромонахом Александром (Ващенко) на Светлой седмице.

**Храм во имя Преподобного Сергия Радонежского на о. Чанг (провинция Трат).** Прихожане вместе с исполняющим обязанности настоятеля храма иереем Сергием Шапкиным с радостью встретили Светлый Праздник Христова Воскресения. Многие из богомольцев причастились Святых Таин. В сам день праздника состоялся Пасхальный молебен. После молебна силами прихожан было организовано разговение. За праздничным богослужением были зачитаны Пасхальное послание Святейшего Патриарха Московского и всея Руси Кирилла и Пасхальное послание Патриаршего Экзарха Юго-Восточной Азии митрополита Сингапурского и Юго-Восточно-Азиатского Сергия.

**Во Владимирском храме города Чиангмая** также было совершено пасхальное богослужение. Службу совершил настоятель храма иерей Андрей Иващенко. Радость



великого торжества пришли разделить не только русскоязычные православные верующие, проживающие в Чиангмае но и англоговорящие члены общины и тайцы. За богослужением Св. Евангелие читалось на славянском и английском языках. По заамвонной молитве было прочитано Пасхальное послание Святейшего Патриарха Московского и всея Руси Кирилла и Патриаршего Экзарха в Юго-Восточной Азии митрополита Сергия на русском и тайском языках. Затем гости и прихожане были приглашены на праздничную трапезу.

В Королевстве Камбоджа (Камбоджийское благочиние Таиландской епархии) праздничные пасхальные богослужения были совершены в Георгиевском храме г. Пномпеня иеромонахом Паисием (Ипате), благочинным округа, а в Сиануквиле – в Пантелеимоновском храме иереем Романом Постниковым, настоятелем этого храма.



После Пасхального богослужения  
в Пантелеимоновском храме г. Сиануквила

В обоих храмах были зачитаны Пасхальные послания Святейшего Патриарха Московского и всея Руси Кирилла и Высокопреосвященного митрополита Сингапурского Сергия, Патриаршего Экзарха Юго-Восточной Азии. В храме св. вмч. Пантелеимона в Сиануквиле праздничное богослужение предварялось звоном церковных колоколов, пожертвованных несколько лет назад этому храму. На камбоджийских приходах Таиландской епархии, как и повсюду, также состоялись праздничные разговения.

### Вышел журнал «Православные жители Тувы о вере»

Вышел в свет журнал «Православные жители Тувы о вере». Данное миссионер-

ское издание включает в себя рассказы прихожан, жителей Республики Тува, об обретении ими православной веры, а также вероучительные догматические тексты на тувинском языке.

Журнал издан тиражом в 5000 экземпляров и распространяется бесплатно, найти его можно в храмах г. Кызыла и на других приходах Республики.

[pravtuva.ru](http://pravtuva.ru)

### В Элисте состоялась презентация перевода книг Иова, Екклесиаста и Песнь Песней, изданного на калмыцком языке

В духовно-просветительском центре Казанского кафедрального собора города Элисты состоялась презентация перевода на калмыцкий язык ветхозаветных книг Иова, Екклесиаста и Песни Песней.

В презентации сборника приняли участие представители переводческой группы Института перевода Библии, священнослужители Элистинской епархии, учителя калмыцкого языка, буддийские священнослужители, сотрудники библиотек, представители органов управления образованием.

В качестве почётных гостей на мероприятии присутствовали: архиепископ Элистинский и Калмыцкий Юстиниан, председатель Общественной палаты Республики Калмыкия Больдзжир Барыкова, заместитель министра образования Республики Калмыкия Татьяна Питкеева, администратор Центрального хурула Йонтен-гелюнг, помощник председателя Народного Хурала (Парламента) Республики Калмыкия Санал Алексеев, а также народный поэт Калмыкии, писатель и переводчик Вера Шуграева.

Открывая презентацию, архиепископ Юстиниан сказал о духовном и культурном значении перевода библейских книг на калмыцкий язык. Правящий архиерей выразил уверенность, что перевод книг, относящихся к библейской литературе Премудрости, будет востребован обществом и станет серьёзным вкладом в сохранение калмыцкого языка и воспитание детей и юношества на основе традиционных ценностей.

По видеосвязи из Москвы перед собравшимися выступили директор Института перевода Библии Виталий Войнов и консультант калмыцкого проекта Алексей Сомов.

Представители института поблагодарили архиепископа Юстиниана и сотрудников епархиального отдела религиозного образования и катехизации за помощь в организации работы переводческой группы.

В ходе мероприятия автор перевода Вера Шуграева рассказала, как проходила работа над переводом. Вниманию участников презентации были предложены фильм о царе Соломоне и выступление артистов Русского и Калмыцкого театров, прочитавших стихи из Книги Екклесиаста.

Как подчеркнул администратор Центрального хурула Йонтен-гелюнг, калмыцкий сборник библейских книг способствует знакомству читателей с калмыцким языком. Заместитель министра образования Татьяна Питкеева в своём выступлении рассказала об использовании перевода во внеклассной работе с детьми по изучению калмыцкого языка, выразив мнение, что перевод можно считать учебным пособием для культурологических предметов.

Во внимание к многолетним трудам по переводу библейских книг на калмыцкий язык и в связи с 80-летием со дня рождения архиепископ Юстиниан наградил Веру Шуграеву епархиальной медалью «За труды во благо Элистинской епархии». За активное участие в переводческой работе владыка Юстиниан также вручил членам переводческой группы Элистине Шинякаевой и Александру Кондакову «Памятный знак святого страстотерпца цесаревича Алексея».

От лица участников проекта Вера Шуграева поблагодарила архиепископа Юстиниана за помощь при организации работы специалистов.

Ранее на калмыцком языке Институтом перевода Библии были изданы: Евангелие от Луки (1996); Библия для детей (1998); Новый Завет (2002); Книги Бытие и Руфь (2005); Псалтирь (2006); Притчи (2013) и Библейские рассказы (2016). Все выпущенные книги можно читать на сайте ИПБ в разделе электронных изданий. В дальнейших планах – работа над книгами Исход, Левит, Числа, Второзаконие, Иисуса Навина.

[patriarhia.ru](http://patriarhia.ru)

### **Завершено строительство придельного храма в честь Преподобного Сергия Радонежского при Свято-Николаевском соборе г. Бангкока**

Для паствы Свято-Николаевского собора города Бангкока пасхальная радость усугубилась знаменательным событием – завершением строительства придельного храма в честь Преподобного Сергия Радонежского. В настоящее время идёт устройство иконостаса и интерьера храма. Одновременно ведётся художественная роспись. Как ожидается, регулярные богослужения в придельном храме начнутся с праздника Святой Троицы.

Необходимость строительства придельного к собору храма была продиктована увеличением общины, необходимостью совершенствования, особенно в большие праздники, второй Божественной литургии, а также использования придельного храма в будничные седмичные дни. Таиландское епархиальное управление сердечно благодарит благодетелей и жертвователей, оказавших помощь в строительстве придельного храма.



## Большинство американцев хорошо думают о России

Интервью с отцом Томасом Сорокой, миссионером, настоятелем православного прихода в Питтсбурге (США)

С 6 по 10 ноября Белгород с кратким визитом посетил православный миссионер из Америки отец Томас Сорока, настоятель православного прихода при храме Святителя Николая в г. Питтсбург (штат Пенсильвания, США)<sup>1</sup>, сын православного священника Владимира Сороки, известного в Америке своей деятельностью в области православной музыки.

Прибыв в Белгород, отец Томас Сорока был принят митрополитом Белгородским и Старооскольским Иоанном, посетил Белгородскую Духовную семинарию (с миссионерской направленностью), встретился с ее ректором протоиереем Алексием Куренко-

вым, с преподавателями и со студентами семинарии, рассказав им о своей миссионерской деятельности.

Кроме этого, отец Томас встретился в храме Архангела Гавриила с участниками Православного английского кружка (Orthodox English Circle) при клубе «Благовещение»<sup>2</sup>.

Встреча состоялась 8 ноября и проходила на английском языке. Во встрече приняли участие 15 человек, включая самого отца Томаса Сороку, настоятеля храма Архангела Гавриила и заведующего магистратурой Белгородской Духовной семинарии (с миссионерской направленностью) прото-

иерея Юлиана Гоголюка, Дебору Берджесс (прихожанку храма Святителя Николая в Питтсбурге), заведующую учебно-методическим отделом Белгородской Духовной семинарии (с миссионерской направленностью) Татьяну Полетаеву, аспирантов НИУ «БелГУ» Арсения Полетаева и Ольгу Нифонтову, сотрудника БГИИК Даниила Полетаева, сотрудника НИУ «БелГУ» и сотрудника храма Архангела Гавриила Игоря Гончаренко и других. В ходе интересной беседы, которая проходила в дружественной обстановке за чаепитием, участники задавали отцу Томасу вопросы. Для удобства в вопросах интервью имена участников, задававших вопросы отцу Томасу, опущены.

– Отец Томас, как переводится ваше имя? Популярно ли имя Томас в Америке?

– Это библейское имя Фома, апостол Фома. Оно традиционно, но в Америке также популярны Джон, Питер, в нашем приходе много людей, которые родились как католики или протестанты и стали православными, уже будучи взрослыми. Когда у нас в приходе люди принимают православие, мы просим их также принять новое – христианское имя. Так, у нас есть Анастасия, Анна, Мария, София, Фекла, Вера, Светлана. Кроме того, когда у нас в приходе рождается ребенок, мы просим называть его в честь святого

– Не могли бы вы рассказать о своей священнической семье?

– Я – приемный сын отца Владимира Сороки и матушки Ольги. Я стал Томасом Сорокой в раннем детстве. Моя семья имеет священнические корни – отец, дядя, дед были священники. Мой дед музыкант переехал из Российской империи в 1910 г. Переехал по экономическим причинам. В Америку ехали тогда из многих стран: Ирландии, Германии, Российской империи и других. Когда дед переехал, у них с матушкой уже был один ребенок.

– Где именно в Российской империи они жили до переезда в Америку?



– Это было село Семятичи Гродненской губернии, сейчас оно на территории Польши. Дед всегда говорил, что он русский. В документах он писал о себе – русский. После переезда поступил в семинарию в США и стал священником, у него было 7 детей. Они жили в Пенсильвании, и он служил во многих храмах в то время. В это время много храмов появилось в годы с 1912 по 1914, т.к. приехало много священников из России. Потом мой дядя Игорь родился уже в МкизРокс и другой дядя, они тоже стали священниками. Все они были музыканты. Моя семья хорошо известна в Америке православной музыкой и переводами на английский язык православных церковных песнопений. Когда я стал приемным сыном семьи Сороки, я также стал изучать музыку, получив две степени – по музыкальному образованию и по композиторскому искусству. Я работал учителем музыки в общественной школе (public school) в Питтсбурге, а затем поступил во Владимирскую



семинарию в Нью-Йорке, женился, стал священником и начал руководить объединенным православным хором в Питтсбурге из 60 человек. В нашем храме певцов намного меньше. Концерты у нас проходят до сих пор.

**– Отец Томас, получается, кроме священнического служения вы работаете на светской работе?**

– Да, я работаю в финансовом институте, занимаюсь подготовкой менеджеров. Причина в том, что когда я был назначен в приход Святителя Николая, это был маленький приход, имевший много проблем с финансированием – он нуждался в иконах, в ремонте куполов. Денег не хватало на эти нужды, не говоря уже о том, чтобы содержать священника. Поэтому я начал работать. В финансовом институте я работаю около пяти лет, до этого были другие виды светской работы в дополнение к священническому служению, потому что церковная жизнь в Америке совершенно отличается от церковной жизни в России. Мне нравится, как у вас устроено в России: храмы открыты каждый день, а в США они открыты только в субботу, воскресенье, на праздники, на Пасху.

**– Сколько вообще православных в Америке сегодня?**

– Их очень мало. Далекое не каждый в США православный. Всего в США 325 миллионов людей, из них около 70 миллионов это римо-католики, 125-150 миллионов – это протестанты самых различных деноминаций (самая крупная деноминация – это Южная Баптистская Церковь). Православных 1 миллион.

**– Есть ли в Америке православные монастыри?**

– Конечно, есть. Их число около 50 в США. Часть из них довольно маленькие, но они очень красивые. В 50 км от нашего прихода находится Свято-Преображенский женский православный монастырь, в котором около 15 сестер. Монастырь был построен на средства румынской княжны

Александры, которая приехала в США и основала этот монастырь. Это чудесное место и, кстати, одна из моих прихожанок – мать Серафима – стала монахиней этого монастыря. Из моих духовных чад стал монахом Нифонт. Мне очень радостно, что эти молодые люди решили посвятить себя монашеству. И я всегда поощряю своих прихожан посетить монастырь. Буквально недавно, на днях группа молодых матерей из моего прихода с 25 детьми была в паломнической поездке в греческий монастырь, они беседовали с сестрами и участвовали в Божественной литургии.

**– Отец Томас, в православных монастырях Америки в отличие от обычных храмов службы проходят каждый день?**

– В большинстве монастырей литургию служат не каждый день, но утреня и вечерня проходят обязательно каждый день. Обычно в монастырях литургия проходит три раза в неделю: в среду, субботу и в воскресенье, и только в очень немногих монастырях служится каждый день.

**– В наших храмах проповедь обычно сейчас говорится после чтения Евангелия. Какова практика у вас?**

– Как я знаю, это вовсе не общая практика в России, проповедь священник может говорить и в конце. В Америке немного сложнее. Дело в том, что в Америке много разных православных юрисдикций. Моя Церковь – это в прошлом дочь Русской Православной Церкви, когда-то она называлась Митрополия, у нас около 500 приходов в Америке. В наших храмах мы говорим проповедь сразу после Евангелия. В приходах Греческой, Румынской, Сербской Церквей та же ситуация. Но в Патриарших приходах в США (Зарубежной Русской Церкви) (у них около 25 приходов) проповедь обычно в конце литургии. Для меня лучше говорить проповедь сразу после Евангелия.

Кстати, у нас есть радио в интернете на английском языке, очень популярное сейчас – это Ancient Faith Radio. Оно вещает весь день: это лекции, презентации, интервью, проповеди (записанные в подкастах). Подкасты в последнее время очень популярны.

Когда я приехал в Россию и увидел, какие у вас есть телеканалы – «Спас», «Союз», был очень восхищен. Это отлично! Но у нас в Америке такого нет, только Ancient Faith Radio, ведь православных всего один миллион, но много неправославных слушают наше радио и им оно очень нравится. 2 недели назад я получил письмо от одного протестанта – евангелика, который прислал мне чек на тысячу долларов. Он написал мне, что ему очень нравится слушать мои проповеди и что эти проповеди помогают протестантам – евангеликам понимать больше Библию. Этот вид служения можно назвать миссионерским. Мы пытаемся помочь людям понять, что такое православие.

– Отец Томас, где в Америке обычно работают священники?

– Как я уже говорил, лично я работаю в финансовом институте, проще говоря, в банке. Но я не имею дело с деньгами, я работаю с людьми, провожу с ними тренинги, как стать лидером, руководителем.

– У вас есть специальное образование?

– У меня есть музыкальное образование, оно позволяет мне преподавать.

– Какие служебные книги вы используете на службах?

– У нас есть Служебник для всех служб. Они все на английском.

– Кто же переводчик этих служебных книг?

– Переводы сделаны в наших семинариях – Владимирской и Свято-Тихоновской. У нас есть Октоих, Цветная Триодь, Служебник и другие книги.

– Не могли бы уточнить, Отец Томас: богослужебный сборник, который составила И. Хэпгуд<sup>3</sup>, используется сейчас в православном богослужении в Америке?

– Служебник Изабель Хэпгуд был первым служебником на английском языке.

Изабель Хэпгуд принадлежала епископальной Церкви. Перед революцией Русская Церковь была очень бедной. И протестантские Церкви помогали ей. В том числе был опубликован перевод Хэпгуд. Но сейчас этот перевод используется мало. У нас уже используются новые переводы, хотя я знаю священников, которые продолжают пользоваться ее переводом. Вообще издание богослужебных книг в Америке – это проблема, особенно такой книги, как богослужебник Хэпгуд. У этой книги была очень хорошая цель – одна книга на все случаи. Но удобнее иметь отдельные книги, которые у нас уже есть. Однако мы с большим уважением относимся к труду И. Хэпгуд, мы так и называем ее: наша мать Изабель Хэпгуд. В России вы используете церковно-славянский перевод для богослужения, а не русский, а у нас в Америке на английском мы имеем перевод богослужения и на современный английский, и на исторический английский. Я имею в виду Библию короля Иакова 1611 года (King James Bible).

– Используете ли вы тексты из Библии короля Иакова в своем богослужении?

– Мы используем New King James Bible (перевод на основании Библии короля Иакова, изданный в 1982 г. – прим. переводчика). У нас идут споры – должны ли мы иметь тексты Библии с thee или с you (thee – архаическое местоимение «ты», которое вышло из употребления в современном английском языке, но наряду с другими архаизмами используется в Библии короля Иакова – прим. переводчика).

– Какой английский используется для православных молитвословий – современный или с архаизмами?

– В нашей юрисдикции мы используем два перевода: и старый, и новый. Пока этот вопрос не решен. Существует много мнений. Сейчас зависит от решения настоятеля прихода, какой перевод использовать. Большая часть изданий Библии опубликована в Америке протестантами – около 50 разных переводов. Это невероятно, но это так.





– **Какие переводы Библии вы используете у себя в приходе?**

– Я призываю всех наших прихожан использовать перевод *Orthodox Study Bible* (новейший перевод Библии на английский язык 2008 г. – прим. переводчика), он очень популярен. В нем Новый Завет – это перевод *New King James Bible*, а Ветхий Завет – это специальный перевод греческой Септуагинты. Самое крупное библейское издательство в мире – это издательство Томаса Нельсона. Президент этого издательства обратился в православие. Это невероятно, но это так. Это очень влиятельный человек среди издателей. И когда он стал православным, люди из издательских компаний начали обращаться в православие тоже. Они создали приход в Теннесси. Церковь выросла. И они издали *Orthodox Study Bible* – этот перевод Библии отличается тем, что в нем есть комментарии.

– **Каких Святых Отцов читают православные в Америке?**

– На английском у нас немного переводов Святых Отцов. Но самые общие – это отцы доникейской эпохи, например, Поликарп Смирнский, Дидахи, отцы никейцы, свт. Иоанн Златоуст, св.Августин, прп. Иоанн Дамаскин и более поздние отцы. У нас много православных книг. Но я хотел бы сказать, что православная традиция в Америке несколько другая. Русская традиция основана на уважении к патристической традиции, в Америке это тоже есть, но на первом месте стоит ученость, образованность. Я бы назвал это критическим подходом к интерпретации Священного Писания. Это историко-критический метод изучения Библии.

– **Отец Томас, какое у вас в Америке отношение к Серафиму Роузу сейчас? Насколько он популярен среди православных американцев?**

– Отец Серафим (Роуз) – это православный, который очень любим. Он очень традиционен. Его работы – это квинтэссенция традиций. Он видел Церковь в том виде, что называется традицией. Но он вызыва-



ет много разных суждений. В Америке у православных нет единого мнения об отце Серафиме (Роузе). Одни православные американцы почитают его как святого, другие нет. Кажется, отец Серафим имеет большое число последователей среди новообращенных в Православие американцев. Он был плодовитым писателем и перевел много важных работ с русского языка на английский. Но у него есть то, что вызывает споры и дискуссии. Например, о том, что происходит после смерти. Один бывший диакон РПЦЗ Лазарь Пухало написал противоречивую книгу о взглядах отца Серафима на смерть и о его работе *Tollhouses* (*tollhouse* – англ. «пост у заставы», книга на русский язык не переведена – прим. переводчика). Этот диакон был осужден РПЦЗ, покинул ее и перешел в какую-то старокалендарную общину (неканоническую до 1991 г. так называемую Свободную Сербскую Православную Церковь; в 1991 г. эта Церковь была принята в юрисдикцию Сербской Православной Церкви – прим. переводчика), стал там епископом, а затем ушел на покой уже в Американской Православной Церкви. Так что одни православные принимают отца Серафима (Роуза), другие нет.

Этот вопрос об отношении православных американцев к отцу Серафиму (Роузу) подобен вопросу обязательно ли женщинам носить платок в храмах. После 50-х годов у нас постепенно сложилась традиция обязательного ношения платков в храмах. Но среди молодых женщин и девушек есть те,



В праздник торжества Православия у всех в руках иконы

кто хочет это делать. И я говорю им так – хотите, носите, хотите – не носите. Если вы в Америке женщине скажете надеть платок в храме, то она больше к вам не придет. Америка – это сложное место. Но мое место – место священника. И как священник я хотел бы, чтобы мой приход придерживался традиций, читал Святых Отцов – к этому я призываю всех в своих проповедях, которые записываю в подкасты ежедневно.

– Какие святые наиболее почитаемы в современной православной Америке?

– У нас популярен святитель Иоанн (Максимович), люди очень его любят. Кроме того, у нас любят святую Елисавету (великую княгиню преподобномученицу Елисавету Феодоровну – *прим. переводчика*) Здесь интересно отметить, что, несмотря на то, что Америка основана на свободе – свободе от царей, от всякого давления, тем не менее, американцы любят преподобномученицу Елисавету.

Возможно, многих из обращенных в православие протестантов ее образ привлекает тем, что она, будучи протестанткой, приня-





ла православие? Это очень хороший пример для подражания американцам протестантам, принимающим православие сегодня.

Да. Еще у нас популярен святитель Нектарий, греческий святой (святитель Нектарий Эгинский – *прим. переводчика*). Но также почитаются преподобный Герман Аляскинский, святитель Иннокентий (митрополит Иннокентий Аляскинский), святитель Патриарх Тихон. В нашей Церкви, если вы посмотрите в фейсбук нашего прихода (адрес прихода Святителя Николая в Питтсбурге в фейсбуке <https://www.facebook.com/StNicholasMcKeesRocks/> – *прим. переводчика*), у нас много новых икон американских святых и есть частицы их мощей, но также есть икона преподобного Серафима Саровского.

– Отец Томас, как известно, после революции много философов уехало из России на Запад. Каких русских философов читают у вас?

– У нас популярны протоиерей Александр Шмеман, Владимир Лосский, про-



топресвитер Иоанн Мейендорф, протоиерей Георгий Флоровский.

– Кто среди современных американских духовных писателей у вас сейчас известен?

– У нас есть труды отца Томаса Хопко, их легко читать.

Я хотел вас спросить в свою очередь – каково ваше отношение к американцам? Мне трудно представить, что вы думаете, будто американцы ненавидят русских из-за политики. Так ли это?

Я разговаривал с несколькими русскими учеными, которые работали в Америке некоторое время. У обоих было одинаковое мнение, что русские и американцы очень похожи. Но при этом один ученый, который прожил в Америке 6 или 8 лет, говорил, что американцы хорошие, дружелюбные люди. Другой ученый, работавший в Америке около двух лет, говорил, что есть недопонимание именно из-за этой похожести, т.е. из-за схожести по менталитету. Это можно сравнить с тем, что чем ближе люди, тем легче они могут поссориться, а мало знающие друг друга люди не могут позволить себе никаких грубых слов в отношении друг друга.

Я думаю, что большинство американцев думают хорошо о России, но все американцы живут под большим влиянием средств массовой информации. И в Америке вы можете выбрать источник информации, который будет соответствовать вашим желаниям. Если вы консервативны, то вы слушаете консервативное радио или смотрите консервативное телевидение, и вы услышите там, что «Россия это плохо». Но если вы либеральны, то для вас есть другое радио – либеральное, и там вы услышите противоположное мнение. Америка очень политически разделена, поляризована. Число американцев, которые консервативны и которые либеральны, примерно 50 на 50. Православные люди в Америке любят Россию. Но когда я сказал своим неправославным знакомым, что еду в Россию, они были испуганы, боялись за меня, что меня убьют. Многие думают о современной России как о России 60-х годов XX в. И это очень беспокоит, потому что о России много разговоров в СМИ. Церковь должна помочь людям понять, в чем дело. Наше дело – миссия.

– Отец Томас, на сайте вашего храма была новость, что 1 ноября при протестантском храме состоялся концерт вашего хора, посвященный Дню всех святых. Но День всех святых, как я понимаю, это католический или протестантский праздник. Это у вас средство миссии, чтобы привлечь католиков и протестантов?

– Да, именно так! Выступления нашего православного хора в День всех святых – это одно из средств миссии. Мы делаем концерты, рассказываем, а также проводим у себя при храме фестивали русской еды (предлагаем нашим гостям галушки, пельмени, пироги, борщ). Всем нравится, и мы говорим, заходите и поднимайтесь наверх, в храм – посмотреть.

– Получается, ваша Церковь популяризирует Россию и русские традиции?

– Можно сказать да. Честно говоря, каждый раз все происходит по-разному. Некоторые люди очень интеллектуальные, они любят думать, читать, слушать, изу-



Праздничная трапеза на лужайке у храма Святителя Николая



чать. Для таких у нас есть Кружок изучения Библии (Bible Study), мы читаем Священное Писание, говорим о Святых Отцах, об их толковании Священного Писания. Других людей попроще можно привлечь сначала едой. Иисус говорил апостолам о том, что он их сделает не ловцами рыб, а ловцами человеков. Пирожки подобно сетям. Люди приходят к нам поесть, а потом остаются. Еще один путь – это онлайн форумы, фейсбук, сайты, подкасты, Ancient Faith Radio. Очень много способов, чтобы привлечь человека.

– Отец Томас, есть ли другие православные храмы в Питтсбурге?

– Да, их от 40 до 60, но это православные храмы разных юрисдикций. Но надо понимать, что православных очень мало. И наши храмы порой очень-очень маленькие. В некоторых только 5-10 прихожан. Но есть церкви, например, Греческая православная церковь, где около тысячи прихожан.

– Сколько людей проживает в Питтсбурге?

– Их около 700 тысяч в самом городе и вместе с пригородами – около миллиона. Это немного для города. В Америке у нас есть Нью-Йорк, Лос-Анджелес с их 15 миллионами жителей, не говоря уже о Чикаго.

– Что вы скажете о проблеме гомосексуализма в Америке?

– Это очень трудный вопрос. Гомосексуальность – это очень тяжелая тема для нас сейчас. Что делаем мы в нашем приходе? Мы очень строги в отношении всякого ненормального сексуального поведения. Парам мужчина-мужчина, женщина-женщина мы говорим – нет! Если двое мужчин или двое женщин заходит ко мне в Церковь и говорят: «Мы женаты», я говорю им: «Вы можете посещать мой храм и молиться, может, вы изменитесь. Но пока вы не изменитесь, пока не поймете, что ваша ситуация – это грех, вы не сможете приступать к Причастию и вы не должны показывать свои отношения при моих прихожанах. Я мог бы сказать – не принимаетесь! Но я пы-

таюсь дать им возможность покаяния. Приходите, слушайте, молитесь, говорю я им.

– И были ли случаи покаяния таких людей в вашем приходе?

– Нет, в моем приходе такого не было, но, по крайней мере, мне рассказывали о трех или четырех случаях в других приходах. Это очень сложная проблема в современной Америке, на которую американцы имеют разные взгляды.

– Есть ли в Америке в школах предметы, на которых изучаются религиозные вопросы, религии, история религии?

– Нет, специальных предметов нет, но вопросы истории религии рассматриваются в рамках предмета «История цивилизаций». У нас есть общественные школы и частные школы, есть и религиозные школы. Много католических и протестантских школ.

– Есть ли православные школы в Америке?

– Есть, но их очень мало, так как православных меньшинство. В Питтсбурге православной школы нет, но мы очень надеемся, что, возможно, она будет открыта.

Записала и перевела Т.А. Полетаева

### Примечания

<sup>1</sup> Приход Святителя Николая был основан русскими иммигрантами в районе McKees Rocks в Питтсбурге – представителями 120 семей в 1913 году. Самое большое количество прихожан он имел во вторую мировую войну – их число доходило до 700 взрослых. В середине 70-х годов люди из окружающего приход района начали уезжать по экономическим причинам и количество прихожан к середине 80-х годов снизилось до 80 человек. С 1976 по 1988 годы в приходе сменилось 5 священников, стоял вопрос о его дальнейшей судьбе. С появлением в 1988 году в приходе настоятеля отца Владимира Сороки жизнь прихода стабилизировалась. Отец Владимир Сорока руководил приходом до 2000 года. С 2000 г. по настоящее время настоятелем

храма Святителя Николая является его сын отец Томас Сорока.

<sup>2</sup> С 27 сентября 2018 в храме Архангела Гавриила в рамках клуба «Благовещение» регулярно каждый четверг с 18.00 по благословению настоятеля протоиерея Юлиана Гоголюка на добровольных началах проходят занятия Православного английского кружка (Orthodox English Circle). Создание кружка стало возможным благодаря носителю английского языка – православной американке Деборе Берджесс, супруге профессора Питтсбургской семинарии Джона Берджесса, проводящего исследования по программе Фулбрайт при НИУ «БелГУ». Среди организаторов кружка, помимо Деборы Берджесс, сам настоятель прот. Юлиан Гоголюк, а также заведующая учебно-методическим отделом Белгородской Духовной семинарии (с миссионерской направленностью) Т.А. Полетаева. В число постоянных участников кружка входит 10 человек, среди них аспиранты и сотрудники НИУ «БелГУ», БГИИК, БГТУ. Цель кружка – привлечь к обсуждению тем по православной

тематике на английском языке взрослых, неравнодушных к Церкви и владеющих английским языком. Общение происходит преимущественно на английском языке.

<sup>3</sup> И. Хэпгуд знала множество языков, включая русский, в том числе и разговорный. Познакомившись с православным богослужением, эта переводчица, принадлежавшая епископальной Церкви, была настолько воодушевлена его красотой, что изучила церковно-славянский язык. Оставаясь верной своей Церкви, она 11 лет (с 1895 по 1906 годы) переводила православные богослужебные тексты и в результате опубликовала труд «Service Book of the Holy Orthodox Catholic Church», который высоко оценило православное священноначалие в Америке, благословив служить православную всенощную и литургию именно по этой книге. И. Хэпгуд перенимала тексты Св. Писания для литургического прочтения из Библии короля Иакова 1611 г., которая, будучи создана для богослужения, отличается величественным стилем и большим количеством архаизмов.



## Косма Григориатский – апостол Африки

Косма (Асланидис) – один из самых успешных миссионеров в современной истории Церкви. По благословию Паисия Святогорца он отправился в Конго (Заир), создал уникальный просветительский проект и привел ко Христу более пятнадцати тысяч африканцев.

Иоанн (будущий отец Косма) Асланидис родился в благочестивой семье понтийских греков. Его родители Димитрий и Деспина вынуждены были оставить родной город Керасунду (совр. Гиресун) и бежать в Грецию, спасаясь от инициированного турецкими властями истребления православного населения. Познакомились они уже в Греции в центре размещения беженцев в Феодосии (область Килкис). У супругов родилось че-

§ Афанасий Зоитакис

тыре сына (первенцем был Иоанн), которых они воспитывали в «учении и наставлении Господнем» (Еф. 6:4). Асланидисы были связаны прочными духовными узами со Святой Горой, а в их доме часто бывали афонские монахи.

После переезда на постоянное жительство в Салоники Асланидисы по-прежнему испытывали серьезные материальные затруднения, но никогда не роптали, возлагая упование на Бога. Иоанн с детства полюбил богослужение. Приходской священник стал для него вторым отцом, храм – домом, а Священное Писание – настольной книгой.

Влияние на формирование личности Иоанна также оказало знакомство со знаменитым подвижником – старцем Филофеем Зервакосом (+1980) игуменом монастыря Лонговарда на острове Парос.

В 1954 году он окончил начальную школу и решил получить рабочую профессию, чтобы помогать братьям и родителям. Обучение в техническом училище по специальности мастер-электрик Иоанн совмещал с учебой на катехизаторских курсах и в школе миссионера при Священном Синоде.

«Бог устроил все таким образом, что все полученные мной знания пригодились мне в моем миссионерском служении», – признавался впоследствии отец Косма.

Он хорошо разбирался в электрике, строительстве, электронике, механике. Окончил медицинские курсы при «Красном Кресте» и получил диплом ныряльщика.

Впоследствии он неоднократно оказывал медицинскую помощь нуждающимся и даже спас от верной смерти маленького африканца.

Дело было так. Однажды вечером отец Косма проходил мимо озера и внезапно увидел большое скопление плачущих людей. Маленький ребенок только что выпал из лодки и погрузился на большую глубину. Миссионер несколько раз нырнул на десятиметровую глубину и на третий раз смог достать запутавшегося в леске мальчика. Плач сменился всеобщей радостью и благодарностью православному священнику, спасшему ребенка от верной смерти.

В возрасте 18 лет Иоанн начал предпринимать первые шаги на миссионерской ниве. Став соратником деятельного проповедника митрополита Флоринского Августина (Кандиотиса) он организовал бригады студентов-добровольцев для возведения благотворительных учреждений, способствовал массовому обращению в Православие цыган и инициировал строительство для них поселка и храма. При помощи добровольцев Иоанном были возведены гигантские кресты, которые ныне возвышаются во многих местах Флоринской епархии<sup>1</sup>.







В 1974 году Иоанн Асланидис поступил в Афинскую духовную семинарию им. Ризариса, готовясь принять священный сан. Он последовательно отверг несколько заманчивых предложений по трудоустройству, так как уже в течение многих лет жил идеей внешней миссии. По переписке он познакомился с известными православными миссионерами на Черном континенте: о. Хризостомом Папасарандопулосом и о. Амфилохием Цукосом. Первая же встреча с последним вдохновила Иоанна на миссионерскую поездку в Африку. В 1975 г. он приостановил обучение и в возрасте 33 лет уехал в Заир (ныне республика Конго).

С энтузиазмом, знанием дела, усердием и решительностью Иоанн приступил к строительству храмов. За день он так уставал, что ложился спать прямо в ботинках, не в силах их даже снять. Он находился на грани истощения.

Вдобавок однажды Иоанн перегрелся на солнце и до конца жизни страдал от сильных головных болей. «Африканский климат очень тяжел для европейца. Лихо-

радка – мое перманентное состояние. Силы иссякают, но останавливаться нельзя. Дело должно быть продолжено»<sup>2</sup>, – говорил впоследствии батюшка.

Протестантские и католические миссионеры поражались, видя как один за другим (словно грибы после дождя) возникают православные храмы. Работал конвейерный метод изобретенный Иоанном: одна бригада возводила стены, другая крыла крышу, третья ставила окна, четвертая красила и т.д. Еще не успевали закончить один храм, а уже начиналось строительство следующего. Несмотря на полное отсутствие современной техники, при помощи местного населения Иоанну удалось возвести десять новых церквей. Александрийский патриархат в ознаменование его заслуг отметил молодого миссионера Крестом апостола Марка.

Иоанн вернулся в Грецию в сентябре 1976 года чтобы завершить обучение в духовной семинарии. У юноши была тяга, рвение и необходимые предпосылки для миссионерского служения. Но он не доверялся своим силам и личным дарам. Он





поставил вопрос на суд Церкви. Для этого в 1977 году Иоанн отправился на Афон. На Святой Горе вскоре он познакомился со старцем (будущим преподобным) Паисием Эзнепидисом.

После продолжительной беседы молодой и восторженный Иоанн открыл свое сердце старцу, поведав о своем желании стать миссионером. Мудрый подвижник после молитвы посоветовал ему принять постриг в афонской обители преподобного Григория (с которой Иоанна на тот момент ничего не связывало), а затем, после рукоположения, если на то будет благословение игумена, начать миссию.

О том, что аскетизм является безусловной предпосылкой успешного миссионерского служения, говорили многие подвижники. По словам преподобного Иустина Поповича: «Подвижники – это единственные миссионеры Православия; подвижничество – единственная миссионерская школа Православия. Православие – это подвиг и жизнь, поэтому и проповедуется оно только жизнью и подвигом»<sup>3</sup>. Святитель





Григорий Богослов подчеркивал: «Надобно прежде самому очиститься, потом уже очищать; умудриться, потом умудрять; стать светом, потом просвещать; приблизиться к Богу, потом приводить к Нему других; освятиться, потом освящать»<sup>4</sup>. Иоанн остался в монастыре, чтобы изучить искусство духовной брани, монашеский устав, богослужение.

После примерно годового испытания, в течение которого послушником Иоанном был явлен образцовый пример аскетической жизни и любви к монашескому жителю<sup>5</sup>, он принял малую схиму под именем Косма. Таким образом, его небесным заступником и покровителем стал один из самых выдающихся миссионеров в истории Церкви, равноапостольный Косма Этолийский.

«Произошло нечто, что я воспринял как знак Божий. Я хотел назвать его в честь просветителя славян святого равноапостольного Мефодия... Однако не найдя его тропарь в Великом Часослове, решил дать Иоанну имя святого Космы, тропарь которого там





был. Мы постригли его в иноки и пропели тропарь Косме Этолийскому – святогорцу и просветителю. После пострига монах Косма сказал мне: «Святой Косма Этолийский для меня покровитель с детства». Прежде он об этом мне ничего не говорил. «Если вы побываете у меня в келье, увидите что у меня над кроватью висит икона святого Космы», – добавил новопостриженный инок»<sup>6</sup>.

Действительно, миссионерское служение Космы Асланидиса становится понятнее только в связи с личностью равноапостольного Космы Этолийского. Знакомство с житием и поучениями этого святого не только стало вдохновляющим фактором, но и во многом сформировало его концепцию миссионерского служения. Множество приемов и подходов использованных великим предшественником в XVIII столетии Косма Григориатский успешно применил три столетия спустя.

Вот что в этой связи говорит Александрийский патриарх Феодор: «Подобно своему небесному покровителю священномученику Косме Этолийскому он осознал, что народ без образования не имеет будущего. Поэтому строил школы, учил людей возделывать землю, занимался их всесторонним просвещением, делом а не словом наставлял молитвенной традиции нашей Церкви»<sup>7</sup>. Оба подвижника исходили из того, что знания и Божественное просвещение необходимы чтобы люди «и эту жизнь прожили хорошо, в мире и любви, а после наследовали вечную радость Рая»<sup>8</sup>.

Косма Этолийский и Косма Григориатский гармонично сочетали неутомимую деятельность с исихастским духом и предложили комплексную миссионерскую программу по просвещению народа, результатом которой стало формирование целостных гармонично развитых личностей.

В августе 1978 Косма был рукоположен в диаконы и пресвитеры Преосвященнейшим епископом Родостольским Хризостомом, и таким образом, обладая доспехами Святого Духа, приступил к своей миссионерской борьбе. По благословению митрополита Центральноафриканского Тимофея отец Косма прибыл в Катангу после чего отправился к месту своей постоянной дислокации в Колвези (республика Конго). На протяжении всего своего служения он хра-

нил свои монашеские обеты и изо всех сил старался поддерживать церковный порядок во всех вопросах, действуя в послушании своему архиерею и духовному наставнику.

Когда отец Косма впервые приехал в Африку он совсем не говорил на местном наречии. Он выучил выражение «Что это такое?» и ежедневно задавал этот вопрос африканцам, запоминая все новые и новые слова. Через несколько месяцев он уже мог свободно изъясняться на суахили. Вскоре знание языка позволило переводить богослужебную литературу.

Чтобы проповедовать в отдаленных регионах отец Косма приобрел крепкий внедорожник, с помощью которого ездил по деревням, беря с собой в дорогу немного еды и спальный мешок. Он созывал людей и беседовал с ними часами. От аккумулятора своей машины миссионер запитывал проектор и до поздней ночи показывал слайды со Святой Горы Афон, Святой Земли, религиозной жизнью христиан. Когда темнело, чтобы не замерзнуть африканцы разжигали костры и продолжали внимательно слушать православного священника. Любовь, внимание и сострадание отца Космы были для них необычны, ведь за годы колониализма они привыкли к совсем другому отношению белого человека. Много раз батюшка оставался спать в их хижинах, хотя и не мог сомкнуть глаз из-за запахов, насекомых, мышей, змей, стуков ритуальных барабанов.

Из каждой деревни отец Косма брал одного-двух мужчин, которых привозил в Колвези – центр своей миссии – чтобы их катехизировать и обучить. По прошествии трехмесячной подготовки он отправлял их обратно в свои деревни, где они становились наставниками для своих односельчан. Они составляли списки кандидатов на крещение. После сезона дождей отец Косма отправлялся в эти деревни, чтобы наставить проходящих оглашение и совершить массовые крещения в реках и озерах.

Приоритетной задачей для отца Космы стало решение кадрового вопроса. В первую очередь он искал и готовил соратников среди местного населения. Десять человек составили круг ближайших сподвижников батюшки, который был организован по образцу общежительного монастыря. каждо-



му он поручил какое-то послушание. Отец Косма ел со своими учениками. Молился в церкви. По вечерам читал им *Отечник* и *Жития святых*.

Особую заботу отец Косма проявлял о молодежи. Он пытался вырвать юношество из среды погруженной в магические обряды и колдовство. Для этих целей во дворе миссии в Колвези батюшка построил интернат состоящий из двух больших корпусов, включавший общежитие, библиотеку и читальный зал. В интернат он собрал значительное число молодых людей школьного возраста. Он дал им духовное и научное образование, исповедовал и причащал, воспитывал в дисциплине. Батюшка обучил детей Иисусовой молитве. Устраивал для них собрания, рассказывал об отцах-пустынниках и церковной истории.

Духовное преображение человека невозможно без участия в богослужении. Поэтому главной задачей Космы Григориатского стало строительство храмов и подготовка священнослужителей. Он хотел сохранить детей от мирских соблазнов и поэтапно подготовить самых достойных к принятию сана. Благочестивых африканцев миссионер отправлял не в мирские университеты, а в афонские монастыри, чтобы они жили подлинной православной жизнью, а потом перенесли полученный опыт на родину.

Отец Косма стремился перенести в Африку дух и учение Православной Церкви, исихастскую традицию, а также богатство православной литургической жизни. Он часто совершал Божественные литургии и всенощные бдения, обучал православных византийским песнопениям и церковному уставу.

Отец Косма полагал, что большую роль в распространении Православия по африканскому континенту призвано сыграть монашество. Рядом с миссионерским центром им была основана женская обитель святого Нектария и осуществлена подготовка к открытию мужского монастыря.

По словам известного греческого богослова отца Георгия Металлиноса, «православные монастыри являются наиболее эффективными миссионерскими центрами. Жизнь в обители, наблюдение за жизнью монахов и участие в богослужении гораздо эффективнее действуют на проходящих

оглашение, чем сухие схоластические слова. Инославные хотят узнать живое Православие и прикоснуться к нему изнутри». Именно этим руководствовался в своих усилиях отец Косма. Модель общежительного монастыря (чтение за трапезой, четкий распорядок дня, участие в богослужении) была задействована и в создаваемых им образовательных центрах.

Отец Косма стремился всеми возможными способами укреплять связь африканских христиан с афонскими монастырями. Использовал святогорские уставы, переводил наставления старцев, ставил магнитофонные записи афонских хоров, показывал фотографии с пейзажами и монахами Святой Горы.

Секрет его успеха заключался в комплексном подходе к миссии. Помимо программы возведения храмов, перевода богослужебной и духовной литературы, подготовки священников и преподавателей, обучения иконописцев и певчих, отец Косма заботился о культурном развитии и экономическом преуспевании африканцев<sup>9</sup>.

Он учил православных Конго Иисусовой молитве, которую почитал действенным орудием против засилья демонических культов африканских шаманов. Сам отец Косма непрестанно творил умную молитву, а его ученики от мала до велика сами научились плести себе четки и никогда с ними не расставались, нашептывая слова «Господи Иисусе Христе Сыне Божий, помилуй мя, грешного».

Косма Григориатский подчеркивал: «Наши братья африканцы – люди с богатым внутренним миром, европейцы обычно относятся к ним пренебрежительно, но совершают большую ошибку. Душа африканцев склонна к мистицизму и поэтому Православию есть что им предложить, но только подлинному православию – монашескому, святогорскому»<sup>10</sup>.

По апостольскому слову отец Косма «для всех сделался всем, чтобы спасти по крайней мере некоторых» (1 Кор. 9:22). Он стал катехизатором, проповедником, строителем, электриком, прорабом, архитектором, агрономом, сварщиком, сантехником, водителем, медиком, учителем... Он работал не покладая рук, не давая себе отдыха. Он не стал проповедником чтобы получить

какую-то выгоду, а чтобы служить, согласно слову Господа: «Сынъ человеческій не прииде, да послужать ему, но послужити и дати Душу свою избавленіе за многихъ» (Матф. 20, 28). Батюшка стремился проповедовать Христа не только словом, но в первую очередь личным примером.

Чтобы понять масштаб его служения, приведем несколько записей из его миссионерского дневника:

«1985, День Святого Духа. В 6 утра утра и Божественная литургия в деревне, которая отстоит на 220 километров от нашего миссионерского центра. По дороге назад мы встретили христианина, который нес тело своего умершего ребенка. Мы помогли отвезти его в деревню. В свою келию я вернулся за полночь, там меня ждал отец Кирилл чтобы обсудить срочные проблемы которые возникли за время моего отсутствия».

«Пятница 6/1/89. Начали полуношницу в 5.30 утра. За Божественной литургией последовало 350 крещений. День завершился в 7 вечера, когда мы совершили 24 венчания ...»

Если отец Косма видел сломавшиеся посреди дороги автомобили – каждый раз останавливался и лично устранял поломку. Если у кого-то кончился бензин – возвращался в миссионерский центр и привозил оттуда канистру с топливом. Он всегда кого-то подвозил и помогал перевезти груз даже если ему было совсем не по пути.

Известно множество прецедентов когда появление православных миссионеров меняло жизнь местных народов не только в духовном, но и в материальном отношении. Миссионеры оказали решающее влияние на развитие сельского хозяйства, медицины, экономики, образования.

Не стал исключением и случай Космы Григориатского. Чтобы обеспечить создаваемую образовательную систему (построить школы, оплатить труд преподавателей) и профинансировать миссию необходимы были значительные средства. Для того, чтобы не зависеть от заграничных пожертвований, он организовал крупный (занимающий площадь 30 тысяч м<sup>2</sup>) земледельческий, животноводческий и птицеводческий





комплекс. Он не только позволил выйти миссии на самообеспечение но и решал ряд других задач.

Как и Косма Этолийский в основу консолидации людей отец Косма положил престольный праздник. За богослужением следовала общая трапеза, продукты для которой обеспечивало хозяйство миссии. Отец Косма как правило тоже принимал участие в торжестве, что приносило большую радость африканцам.

Создание крупного хозяйства позволило наладить отношения с властями. «Все не случайно. Наш хозяйственный комплекс сделал православную миссию в Колвези живым и значимым фактором в глазах местных властей. Обеспечение материальной основы позволяет нам беспрепятственно сосредоточиться на нашей главной – духовной ниве»<sup>11</sup>, писал батюшка.

Появление крестьянского хозяйства позволило развить благотворительное служение. Миссионеры на регулярной основе помогали заключенным, больным, престарелым, инвалидам и другим категориям нуждающихся.

Сам отец Косма посещал лепрозорий в городе Казенсе, чтобы помочь прокаженным едой и лекарствами. У кого-то не было носа, у кого-то ушей, ног или рук – люди ждали не столько материальной помощи сколько сочувствия и любви. И так как у отца Космы было много любви – он щедро делился ей с каждым. Помогая ближним батюшка совсем не думал о себе, он даже путешествовал по ночам, чтобы выиграть время и помочь людям.

Как и Косма Этолийский отец Косма в центр своей миссионерской деятельности поставил образование, а точнее комплексную программу духовного и научного просвещения. Он строил школы, чтобы вырвать молодежь из губительных суеверий и невежества, просветить людей светом евангельской истины. Подготовить будущих правителей и пастырей Церкви.

Каждые два-три года батюшка приезжал на Святую Гору помолиться и возродиться духовно, а также получить указания для дальнейшей деятельности. Во время своего последнего посещения Афона в июне 1988 года он неожиданно позвал в келью иеромо-





наха Мелетия и сказал: «Ты станешь моим преемником».

Действительно спустя несколько месяцев внезапная и мученическая смерть преврала его святую жизнь и многотрудное служение. Отец Косма говорил: «Отправляющийся на просветительский труд в Африку должен быть готов оставить там свои кости».

27 января 1989 в 55 километрах от города Лубумбаши произошла автомобильная катастрофа. В результате миссионер погиб на месте, а его спутники чудом спаслись. Один из пассажиров греческий консул Д. Киветос рассказал, что отец Косма за рулем слушал по магнитофону ораторию «Косма Этолийский», потихоньку подпевая. После столкновения батюшка негромко вскрикнул «ох!» и скончался.

Отец Косма оставил свое многострадальное тело в африканской земле. Своим служением и смертью он смог повторить слова апостола Павла: «Подвигомъ добрымъ подвизахся, теченіе скончахъ, веру соблюдохъ: прочее убо соблюдается мне венець правды, егоже воздасть ми Господь въ день онъ, праведный судія» (2 Тим. 4, 6-8).

Тело отца Космы (несколько дней пребывавшее в море) чудесным образом не

застыло, а из ран продолжала непрестанно истекать кровь до самого часа погребения. По свидетельству врачей вокруг него распространялся удивительный сверхъестественный свет.

В понедельник 30 января 1989 года тело отца Космы было перенесено из больницы в храм Благовещения Пресвятой Богородицы в Лубумбаши, чтобы совершить чин отпевания сразу же после литургии. В храме собрались члены греческой общины, представители правительства Заира, администрация города и толпы православных африканцев. Владыка и все присутствующие не в силах были сдержать слез.

На следующий день тело отца Космы было доставлено на самолете в Колвези. Более двух тысяч православных конголезцев несколько дней не уходили от церкви святого Георгия, выказывая таким образом свою любовь к духовному отцу, возродившему их во Христе. После заупокойного молебна в храме святого Георгия останки отца Космы были преданы земле прямо за алтарем храма. Власти Конго объявили трехдневный траур в память о православном проповеднике.

Для африканцев смерть отца Космы стала огромной потерей. Могилу своего духовного наставника они превратили в символ любви, памяти и служения. По сей день люди ежедневно приходят чтобы помолиться и украсить место погребения своего наставника цветами. Они следят за тем, чтобы над его могилой горела неугасимая лампада. В хижинах православных конголезцев рядом с иконами можно увидеть фотографию отца Космы, а большинство новокрещенных мужского пола берут себе имя «Косма».

В Конго в честь отца Космы названа деревня Vaba-Kosmas и технический колледж «Иеромонах Косма Григориатский». На месте гибели миссионера появился культурно-просветительский комплекс построенный и названный в его честь, способствовавший духовному и социальному развитию региона: уже сейчас вокруг него селятся люди из окрестных деревень. Большое количество местных жителей принимает Православие.

В Греции, в районе Ставруполи города Салоники, рядом с домом, где прошло детство Космы Григориатского, одна из цен-





тральных улиц получила название «улица миссионера Космы».

Когда отец Косма приехал в Конго, там был один священник, десять приходов и несколько сотен православных христиан. После своего десятилетнего служения миссионер оставил 14 иереев, 2 диакона, 15000 крещенных, 48 церквей, 55 приходов, крестьянское хозяйство, два интерната, четыре школы и один монастырь.

Но дело не только в цифрах, куда важнее что миссия отца Космы была не поверхностной, а глубокой. После его кончины люди не оставили Православие, а остались верны Церкви даже несмотря на трудности и соблазнительные обещания сектантов и инославных миссионеров.

Преемник отца Космы Мелетий Григориатский рассказывал: «Великое дело совершил отец Косма в Африке. Я нашел здесь все афонские уставы. Все христиане с четками в руках. В церквях все поют вместе. Перед Причастием исповедуются. Соблюдают все посты. Ежедневно совершают все богослужения суточного круга»<sup>12</sup>.

На прочном основании, созданном отцом Космой, православная миссия в Конго успешно развивается. На сегодняшний день построено 110 храмов, на 159 приходов приходится 78 иереев и диаконов, в 84 учебных заведениях преподают 633 учителя и обучается 30000 человек. Помимо начальных школ открыты педагогический, агрономический, финансовый, компьютерный колледжи, школы для обучения взрослых, медсестер, а также глухонемых. В Колвези организованы больница и приют для девочек.

Рядом с каждым храмом строится школа, чтобы ученики находились рядом с церковью, играли в ее дворе, участвовали в богослужениях.

Вдобавок к женскому монастырю святого Нектария (где сегодня подвизается шесть монахинь африканского происхождения) в 2014 году была открыта мужская обитель с 7 насельниками.

Группой энтузиастов создана миссионерская радиостанция «Голос Православия». На ее волнах транслируются богослужения и катехизаторские передачи.

## Примечания

<sup>1</sup> Инициатива по возведению крестов была вдохновлена примером равноапостольного Космы Этолийского, неизменно оставлявшего кресты на месте своей проповеди.

<sup>2</sup> Ο άνθρωπος που κατέβασε το Άγιον Όρος στην Αφρική. Η ιστορία του π. Κοσμά Γρηγοριάτη // <https://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:HCsWWNms108J:https://www.koinoniaorthodoxias.org>

<sup>3</sup> Иустин Попович. На богочеловеческом пути // <https://omiliya.org/article/vnutrennyaya-missiya-nashei-tserkvi-prepodobnyi-iustin-popovich.html>

<sup>4</sup> Слово 3 Защитительное при бегстве в Понт, 71. PG. 35, 480.

<sup>5</sup> У отца Космы не было даже одеяла, а спал он на досках прикрытых простыней. До конца жизни он сохранял беспрекословное послушание игумену, по любому случаю прибегая к нему за советом.

<sup>6</sup> Αρχ. Γεώργιος Καψάνης. Αντι επικήδειου.

<sup>7</sup> Σοφία Χατζή. Ο Μάρτυρας ιεραπόστολος παλα-Κοσμάς Γρηγοριάτης θαυματουργεί στην Αφρική // εφημερίδα «Ορθόδοξη Αλήθεια», 28.11.2018.

<sup>8</sup> Διδαχή Α, 1. // Ι. Β. Μενοῦνου. Σ. 144. Прββл. Σ. 180, 207.

<sup>9</sup> В данном случае Косма Григориатский также руководствовался примером Космы Этолийского. Сам святой Косма также не только заботился о духовном спасении своей паствы, но и старался помочь ей гармонично устроить жизнь на земле. Проповедник давал местным жителям советы по уходу за плодовыми деревьями и первым рассказал о необходимости их прививать, что, естественно, не замедлило сказаться на росте урожая.

<sup>10</sup> Μοναχού Μωυσέως Αγιορείτου. Μέγα Γεροντικό. τ. Γ. Σ.1233-1236.

<sup>11</sup> π. Μιχαήλ Χριστοδουλίδη 29 χρόνια χωρίς τον ιεραπόστολο π. Κοσμά Γρηγοριάτη // <https://www.vimaorthodoxias.gr/nea/29-chronia-choriston-ierapostolo-p-kosma-grigoriati-vinteo/>

<sup>12</sup> Ο άνθρωπος που κατέβασε το Άγιον Όρος στην Αφρική. Η ιστορία του π. Κοσμά Γρηγοριάτη // <https://simeiakairwn.wordpress.com/2018/11/23/o-anthropos-pou-katevasse-to-ayion-oros-s/>



## «Миссионер должен быть готов сложить свои кости среди местных жителей...»

27 января 2019 года исполнилось 30 лет со дня кончины иеромонаха Космы Григориацкого, просветителя Конго. Прошло уже достаточно много лет, чтобы стали видны плоды ревностных трудов этого миссионера, вдохновившего многих молодых людей в Греции и по всему миру последовать его апостольскому примеру.

### **Краткое жизнеописание**

Иоанн Асланидис, будущий отец Косма, вырос в Салониках, в благочестивой и трудолюбивой многодетной семье, и с ранней юности проявлял глубокий интерес к православному вероучению и церковной жизни. В

18-летнем возрасте он впервые захотел обратиться к миссионерской деятельности, побывав на лекции тогда еще мирянина, а ныне архиепископа Албанского Анастасия (Яннулатоса). Будучи профессиональным строителем, он, еще мирянином, помогал Миссии не только проповедью Слова Божия, но и возведением храмов и образовательных центров во Флорине, на Мадагаскаре и в Конго, куда он впервые попал в 1975-м году в возрасте 33 лет и где в течение 15 месяцев пребывания руководил строительством девяти православных храмов.

В 1977-м году, занимаясь по просьбе отца Никодима Билалиса восстановлением храма



на месте подвигов преподобного Никодима Святогорца на Афоне, будущий отец Косма имел возможность посещать многих просвещенных святогорских отцов. В том числе Иоанн познакомился с преподобным Паисием Святогорцем, который посоветовал ему принять монашеский постриг в монастыре Григориат, к которому Иоанн на тот момент не имел никакого отношения, рукоположиться и, с благословения игумена, возвращаться в Миссию в качестве иеромонаха. По объективным причинам правила этого монастыря, как и Святой Горы в целом, не предусматривают возможность участия молодых монахов в миссионерских экспедициях. В случае Иоанна игумен проявил икономию, и после годового послушничества, в течение которого им был явлен образцовый пример аскетической жизни и любви к монашескому подвижничеству, Иоанн принял малую схиму под именем Косма и, быв рукоположен в священник сан, отправился в Конго.

Отец Косма был убежден, что самоотдача миссионера должна быть искренней и абсолютной, без скупости, со стремлением к самопожертвованию и самоотвержению, и с намерением сложить кости среди местных жителей. Кроме того, он понимал, что в таком духовном деле, как проповедь христианства, нельзя допустить, чтобы внешнее делание затмевало собой внутреннее, что для самого миссионера необходимы трезвение и постоянный духовный подвиг. По словам знавших его лично людей, он был настоящим аскетом и стремился передать африканцам христианство не только словом, но и в первую очередь личным примером. При этом он следовал святогорской традиции церковной акривии, внутреннего делания и Иисусовой молитвы, настаивая на необходимости передачи этой традиции новокрещаемым братьям-африканцам.

Отец Косма, будто предчувствуя свою преждевременную кончину, спешил как можно больше сделать для своих братьев во Христе. Сотрудники миссионерского центра говорили, что он настолько уставал от непрерывных трудов и настолько не хотел тратить время на себя, что зачастую засыпал в ботинках. Когда его умоляли больше отдыхать, он отвечал: «Мой отдых начнется раз и навсегда тогда, когда Господь призовет меня к Себе». Его сотрудник, Василий Верверис, писал, что

отец Косма как будто чувствовал приближение этого момента. В последнее время перед кончиной он был особенно смиренным, постоянно просил прощения у всех: у сотрудников, у священников и у верующих – за все, чем он, как человек, огорчил кого-либо. Отец Косма все время говорил о смерти и вечной жизни, и его проповеди на Божественной литургии были сконцентрированы на этой теме. Он говорил нашему самому старшему священнику, отцу Герасиму (ему было 70 лет): «Я уйду из этой жизни раньше тебя».

Так и произошло. Как потом рассказывал консул Дионисий Киветос, они выехали из Ликаши в Колвези в достаточно пасмурную погоду. Отец Косма поставил кассету с ораторией Вернадоса «Косма Этолийский» и тихонько подпевал. Они ехали достаточно долго. На 55-м километре, где случилась авария, консул слушал кассету и рассеянно смотрел на водителя (он не следил за дорогой), а отец Косма усилил звук и стал петь громче, потому что в этот момент звучал тропарь святому Косме. Было 20:10, вечер 27 января 1989 года. На встречной полосе появился стоящий на обочине грузовик, прицеп которого выступал примерно на 30 дюймов от кабины. Несмотря на то, что отец Косма был хорошим водителем, он не учёл габариты прицепа. В результате произошла авария, прицеп буквально снес левый бок лэндровера, которым управлял отец Косма. Машина дважды перевернулась на асфальте. Отец Косма умер мгновенно.

Хозяин грузовика рассказывал, что за пару часов до этого он ехал по дороге, как вдруг внезапно увидел перед собой священника, возносящегося от дороги на Небеса. Он испугался и остановил свою машину. Панически потрясённый, он позвал жителей близлежащей деревни и спросил, видели ли они то, что созерцал он. Никто ничего не видел, кроме торговца. Полный страха, что с ним может случиться что-то плохое, он решил провести ночь в той деревне. Поздно ночью, когда жители деревни собрались на месте происшествия, торговец внезапно вскричал, узнав в лице отца Космы священника, которого он несколькими часами ранее видел возносящимся от этого самого места на Небеса.

Отец Косма оставил нам сокровище своего наследия в виде миссионерских дневников, которые относятся к разным периодам его жизни в Африке, интервью, изложения при-

нципов работы в «Мыслях о миссионерской работе, основанных на опыте», а также писем. На данный момент это сокровище доступно только на греческом и частично английском языках, но в ближайшем будущем планируется издание русскоязычной книги о жизни и миссионерских принципах отца Космы Григориатского. Эти труды можно назвать сокровищем не только потому что они являются историческим свидетельством о миссионерской деятельности в Африке, – гораздо более они важны тем, что слова отца Космы о Миссии написаны не «от головы», а «от духа», и, читая их, мы как бы наблюдаем со стороны за тем, как Господь преображает трудолюбивого делателя Своей жатвы, делая его из простого человека богом по благодати. Мы видим, какую огромную пользу приносит миссионерское служение проповеднику, который посредством этого служения напрямую исполняет заповедь Спасителя о любви к ближним.

### Письма иеромонаха Космы

Сегодня, в 30-ю годовщину со дня гибели отца Космы, мы хотели бы поделиться отрывками из его писем, адресованных духовному отцу, архимандриту Георгию Григориатскому (Капсанису), в которых виден путь духовного созревания для Небесного Царства, к Которому он стремился сам и в Которое он открыл дверь 15 тысячам крещенных им африканцев и многим людям, вдохновленным его пламенным примером.

### Как Новый Завет

Колвези, 19 июня 1979 г.

Всечестной Старец, благословите!

Возлюбленные братья, прошу Ваших молитв!

Пользуясь тем, что отцы А. и Б. возвращаются обратно, хочу написать Вам несколько строк, поскольку почта работает медленно, и даже теряет письма.

Геронда, в последнее время мы были очень заняты работой в лесах. Совершили несколько Крещений и, как Вы понимаете, я забросил Правило. Единственное, что я делал – немного молился по четкам. Это дает мне сил. По отношению к сестрам я все время был несколько строг, в основном в отстаивании нравственности.

В определенных ситуациях я проявляю некоторую жесткость по отношению к нашим

африканским братьям, но это единственный способ, и, с педагогической точки зрения, он совершенно необходимо для этих людей. Молитесь, чтобы Господь простил меня и просветил поступать так, как будет полезнее для ближних.

Опять пошли слухи о приближении боевых действий к нашим местам. Да сохранит нас Господь. Молитвы отцов помогают нам мгновенно. Я убеждаюсь в этом каждый день; это не галлюцинации и не фантазии: наглядным образом рука Божия направляет нас во всем. Например, я знаю, когда к нам залезут воры, что мне следует сделать в какой-то момент, о чем думает собеседник. Рука Божия ограждает нас невидимым щитом, ведь вокруг нас не только христиане. Есть также нечестивые, ужасные люди, колдуны, враги нашего Распятого Господа.

Старец, что касается духовного «высыхания», я согласен, что оно противопоказано, но мы сталкиваемся с дурным наследием прошлого, и, к сожалению, иногда приходится жертвовать тем, что полезно для души. В любом случае, я пользуюсь Вашим советом, чтобы Ваше благословение пребывало на мне, и, как только чувствую хоть небольшую сухость, бросаю все и вместе с ребятами тяну четку. Это серьезное лекарство и наше единственное утешение среди монотонных джунглей. Каждый день вспоминаю о. Авксентия, который на любой вопрос отвечал: «Молитву, твори молитву». До чего же он был прав!

Благодарю всех отцов за их молитвы и отца Петра – за то, что он написал мне о таких прекрасных новостях и ненадолго перенес меня в монастырь, где я увидел постриги, обеты, святого Артемия с деревцами и полноводие в винограднике... Дай ему Бог здоровья!

Старец, когда же придет тот благословенный час, когда ко мне присоединится какой-нибудь брат, и мы сможем приступить к осуществлению нашего чудесного плана по основанию киновии? Сколько бы мог дать нашей маленькой группе один монах-великохимник из нашей обители, – даже о. Ефрем, несмотря на его почтенный возраст! Если бы собор старцев принял такое решение, его пение и пример духовной жизни смогли бы возродить многие души.

Желаю отцам Фотию и Филофею, чтобы они были достойны и угождали Богу и бра-



тъям. Я обрадовался за Анастасия и жду новое имя отца Николая, нашего энергичного и восторженного брата. Письма задерживаются, и я вплоть до сегодняшнего дня поминал их как послушников. Желание о. Андрея было исполнено. Я крестил двух местных жителей, дав им при крещении имя Андрей.

При крещении я следую афонской традиции. На данный момент мы крестили уже 250 человек, причем не только язычников, но и перешедших в православие католиков мы крестим через погружение в глубоких реках. Мои действия будут иметь последствия, когда о них узнают в Александрийском Патриархате, где считают, что даже протестанты нуждаются только в миропомазании. До тех пор, однако, мы будем принимать инославных через крещение, чтобы иметь благословение св. Никодима.

Во время наших поездок по деревням я показываю слайды через проектор, который мне удалось получить из Греции. Он работает от автомобильного аккумулятора. Это что-то удивительное для деревень, затерянных среди джунглей. Собирая вместе представителей различных сект и вероучений, я показываю им разные иконы, и, основываясь на них, наставляю их в вере. Это просто поразительно.

Дела нашей маленькой кинонии идут сравнительно благополучно. Наши планы трудны в исполнении, но мало-помалу мы привыкаем.

Высылаем Вам несколько четочек из числа первых, которые местные научились делать на основе уроков отца Варлаама.

Не помню, писал ли я Вам о Вашем рождественском письме, пришедшем на два или три месяца позже самого праздника. Однажды вечером я прочитал его нашим ребятам, и оно им очень понравилось. Один из них, Андрей, сказал мне: «Отец, это ведь как Новый Завет». Он имел в виду смысл этого письма. Я ответил: «Да, потому что один и тот же Святой Дух просвещал тогда и просвещает сейчас».

Обнимаю всех отцов, особенно преклонных годами. Каждый раз, когда я поминаю их имена, они проходят перед моим мысленным взглядом один за другим. Тогда я начинаю читать имена медленнее, чтобы лучше видеть их в своем уме, и в то же время думаю о том, увижу ли я еще своих пожилых братьев, когда приеду в наш монастырь? Да

ущедрит Господь их души! Прошу их и за нас протянуть один узелок.

Благословите.

Ваш оторванный от родины сын,  
иеромонах Косма Григориатский

### Возвращение в Африку из монастыря

Лубумбаши, 23 февраля 1982 г.

Всечестной мой Старец, братья и отцы, благословите.

Я уехал от Вас с тяжелым сердцем. С одной стороны, потому что покинул гавань и отправился в океан, где дуют сильные ветра, приводящие в тревогу тишину монашеской души. Какой бы сильной ни казалась злая ложь, духовная жизнь существует только в келье монастыря. С другой стороны, меня мучают размышления о том, как справиться с ситуацией, которую лукавый с помощью определенных орудий создал в Миссии. Геронда, меня утешили только Ваши советы и ценные слова нескольких современных богословных отцов о том, что я должен вернуться на Миссию, имея доверие к Богу и возлагая все мои проблемы на Него. И еще то, что в ближайшем будущем мне не стоит ожидать чудес. Путь узок и нам понадобятся многие труды и молитвы для возрождения наших чернокожих братьев. Таким образом, я снова вернулся в сердце африканских джунглей, оставив свое собственное сердце и в монастыре Святого Григория, если быть точнее – в стасидии, которая находится за игуменским тронем в соборном храме нашего монастыря. Это помогло мне принимать все проблемы с непосредственностью и душевным спокойствием, и даже когда несколько священников, пав жертвами сатаны, пришли и попросили прощения, я смотрел на них, как на раненых братьев. Таким образом, Вашими молитвами, тотчас был восстановлен порядок, и план нового периода с основными преобразованиями в духовной сфере вошел в силу.

Я наконец-то убедился в том, что все испытания и искушения, которые попускает Господь в нашей жизни, необходимы ни для чего иного, как для того, чтобы направить нас на путь спасения наших душ. Геронда, на фоне большого груза трудов и скорого потока событий мы забываемся и оправдываем все свои недостатки и упущения, и даже наши ошибки. А потом приходит Господь и единственно подходящим образом, который

знает только Он Сам, спасает нас от жалких кувырканий, которые мы предпринимаем. Оглядываясь сегодня на некоторые события прошлого, поражаюсь благоутробию Божию, Который посреди горечи приносит сладость и Который может трясти вверх-вниз целый мир для спасения всего одной души. Молитесь, святой мой Старец и возлюбленные братья и отцы.

Отправляю Вам пару фотографий из дневника моего отца, чтобы Вы узнали немного о наших новостях.

Позавчера мы вместе с отцом и Апостолом проделали путь в 50 километров в глубь леса, к прокаженным. Мы привезли им в подарок одну большую свинью и достаточно много лекарств. Посетили нескольких живущих там людей, которые находятся в предсмертном состоянии. Мы рассеяли слова утешения, а утешением для этих людей является только Небесное Царство. Они знают, что новые ноги, руки, глаза, уши или носы никогда не отрастут. У некоторых болезнь проникает глубже и съедает кости. Они смотрят на нас как на ангелов утешения. Они нас уже знают, потому что на Рождество мы послали им другую большую свинью, и, если благословит Бог, мы будем отправлять им пропитание и в будущем.

Другое утешение получили заключенные городской тюрьмы, 200 человек. Мы отвезли им еду, одежду, лекарства и другие необходимые вещи. Мы начали помогать тем, кто имеет в нас нужду. В своей проповеди я сказал: «В будущем, когда вы окажетесь на свободе, обращайтесь в Миссию, чтобы получить нашу помощь и не возвращайтесь к вашей прошлой жизни». Таким образом, мы помогли и этим нашим братьям. Да будет благословен Всеблагий Бог, который ежедневно открывает нам новые двери и направляет нас к тому, что мы должны делать.

Усилия, предпринимаемые для обучения детей Закону Божию, сильно меня изводят, но, надеюсь, что потом будет легче. Помолитесь, чтобы наше дело принесло плод. Детей начальной школы очень трудно утихомирить, им трудно выслушать какой-либо рассказ, какую-то историю. Их тянет в лес, в танцы, в игры и т.д. Не считая немногих исключений, их уровень восприятия в целом гораздо ниже по сравнению с детьми, которые посещали наши занятия по Закону Божию в Афинах.

Требуется большой труд, чтобы найти способ передачи Слова Божия их душам.

Подростки от 15 лет почти все – служители греха и почти все находятся в кандалах сатаны. Очень трудно пробудить их от летаргического сна, в котором они находятся. Их не интересуют великие идеи христианства, истории, героизма. Духовно-парализованные, одурманенные, они живут во всем этом, следуя по стопам своих прародителей в магии и звероподобной лесной жизни.

Единственный утешительный знак – в том, что они любят богослужения и часами проводят время в храме. Больше всего успокаиваются на уроках, которые мы преподаем, но сама их природа не позволяет им двигаться дальше.

Мужчины искренние и послушные. Женщины жесткие и одержимые демонами и самим дьяволом. В итоге, я вижу своими глазами всю их боль и сильное желание новой жизни во Христе, но груз наследственности, стольких веков идолопоклонничества, держит их в узде.

Геронда, я пишу Вам это так подробно, чтобы Вы посоветовали мне то, чем Вас просветит Бог.

Возлюбленный Апостол передает поклон. Иеромонах Косма Григориатский

### Проблема рукоположений

Колвези, 5 июля 1984 г.

Всечестной Старец, братья и отцы, благословите.

Геронда, я присел на минутку, совершенно изможденный, чтобы написать Вам несколько строк и одновременно сделать Вас «причастником» борьбы и боли за будущее Церкви в этой стране. Его Высокопреосвященство недавно побывал у нас, полный любви и готовности помочь нам, чем только сможет. Он освятил у нас две церкви и отобрал несколько молодых женщин, живущих в миссионерском стане (четыре девушки 17 – 22 лет) для оказания помощи в уборке храма. Он также рукоположил одного священника, одного диакона и двух чтецов.

Рукоположения – одна из моих главных проблем. Я не вижу людей, наделенных достаточной инициативой, и болеющих сердцем за Церковь. Более того, мне приходится постоянно быть начеку и наблюдать за ними. Они все время на грани впадения в лень, а иногда



даже оказываются замешанными в колдовстве. Если они не избавятся от своего образа мыслей в течение ближайших десяти лет, каждый из этих людей закончит тем, что создаст свою собственную версию Православия.

Думаю, раз невозможно найти подходящих людей из числа взрослых, нам придется готовить детей, которые растут под нашим присмотром. В этой связи, Геронда, я подумал, что может быть, Вы сможете выяснить, не имеет ли Моисей, который живет при Вас, желания поступить в «Афониаду»<sup>1</sup>, а затем – в Богословскую школу в Фессалониках, при постоянном руководстве и участии со стороны нашего монастыря.

В октябре, если Бог даст, собираюсь в монастырь, чтобы немного восстановить силы, потому что чувствую себя ужасно уставшим. Тогда мы сможем обсудить вопрос, как пополнить ряды служителей Церкви в стране, о которой мы имеем попечение.

Если на это будет благословение, я привезу с собой молодого человека, который уже закончил среднюю школу, чтобы он остался в монастыре на год и получил опыт жизни в Православии; после этого в течение года он мог бы изучать греческий язык в «Афониаде», а затем богословие в Салониках. Таким образом, лет через десять из числа десяти учеников, поступающих каждый год, мы получим около 50 человек, способных чем-то помочь миссии. Другого решения я не вижу.

Мой отец и мой сотрудник, капитан Василий, шлют поклоны.

Передайте нашу любовь всем братьям, а также Апостолу и Моисею.

Благословите.

Иеромонах Косма Григориатский

### Пастырские соображения

Колвези, 20 октября 1986 г.

Всечестной Старец, братья и отцы, благословите!

В последнее время я вижу, что сатана всеми силами старается разрушить наши начинания: автомобили получают серьезные повреждения, друзья внезапно становятся злейшими врагами, сотрудники сильно беспокоятся, часто безо всякого основания...

Так что я уединился в своем затворе и принял строгий пост, на столько дней, сколько выдержу; очищение сердца и непрерывное изучение соответствующих трудов о трезвении.

В молитве я «хромаю». Пожалуйста, сотворите молитву, чтобы Бог просветил меня, и я полюбил молитвенное делание. Я служу в часовенке Исихастирия по воскресеньям и беру либо о. Кирилла и нескольких юношей, либо сестру Параскеву с её девушками-послушницами.

Возлюбленный наш Старец, направляю Вам план своей работы и жду Вашего благословения или редакции. В любом случае, помысел говорит мне, что если я не обрету внутренних признаков просветления и сердечной молитвы, я не должен продолжать евангелизацию братьев. Хотя и место здесь идеальное, и благодать ощущается, я все равно не справляюсь с молитвой. Пожалуйста, помолитесь, и напишите мне.

У меня с собой радио, и даже если я нахожусь далеко от стана, мне удастся оставаться в курсе дел и давать необходимые указания, потому что миссия необычайно разрослась и требует постоянного внимания.

Мы получили письмо отца Луки, и я прочитал, что они с Теологом (молодым африканцем) написали нам по Вашему благословию.

Если будет на то Божья воля и Ваше благословение, ближе к Рождеству я хотел бы направить к Вам вместе с о. Кириллом местного священника, о. Иакова, который окормляет приход в Колвези, с тем, чтобы он смог вкушать немного нектара наших богослужений, которые он так любит. Если сатана не будет его искушать, Старец, он Вас утешит. Он сильно отличается от людей, которых я направлял к Вам до сих пор; я надеюсь, что он вдохновит Вас направить нам еще двух-трех отцов, которые могли бы поспособствовать распространению миссии и спасению душ. Следует отметить, что пока о. Иаков не возродился в водах Крещения, он был словно дикий зверь, которому никто не решался противостоять. Вот каковы чудеса Господни.

Что касается некоторых пасторских вопросов, то я хотел бы узнать не столько сведения о каноничности тех или иных решений, поскольку позиция Церкви мне, вероятнее всего, известна из Пидалиона<sup>2</sup>, сколько Ваше личное мнение. Я задаю свои вопросы в первую очередь для того, чтобы узнать, до какой границы мы можем доходить с точки зрения икономии.

Весьма вероятно, что молодые люди, которые просят о Крещении, не сохраняют девство до брака. Должны ли мы их крестить?

Существует большое количество женщин, сожительствующих или состоящих в церковном браке с мужчинами, имеющими, тем не менее, еще одну или несколько жен, живущих в том же или в другом доме (многоженство). Мои вопросы следующие: 1) Должны ли такие женщины оставаться только оглашенными до конца жизни? 2) Если они христианки, должны ли они оставаться отлученными от св. Причастия? 3) Наши советы расторгать такой брак имеют нежелательный эффект: брошенные дети на улице и новые незаконные связи; 4) В случае, если оба партнера оказывают послушание, положительный результат достигается. В противном случае, полигамия вызывает множество проблем.

Не знаю, применим ли вообще в таких случаях стих 1 Кор. 7:13.

Обрезание передается здесь по наследству. Т.е. это часть местных обычаев, способная вызвать проблемы со старшими поколениями, когда православные родители отказываются делать обрезание своим детям. Должны ли мы настаивать на отказе от обрезания или это не существенно, и следует предоставить им право поступать, как хотят?

Касательно употребления в пищу крыс, змей, обезьян, саранчи, червей и т.д., помимо вопросов, насколько это хорошо для их здоровья (а для них это мало что значит), должна ли продолжаться такая практика?

По вопросу о кражах, совершаемых здесь для того, чтобы выжить и чтобы выжили дети, какую позицию мы должны занять? (Недавно я прочитал, что крупный собор католических епископов в Латинской Америке решил не считать такое воровство грехом и направил свои выводы Папе).

Старец, если бы кто-нибудь задал мне эти вопросы 10 лет назад, когда я еще жил в Греции, я бы даже не знал, кому их адресовать. Сейчас, однако, когда я живу проблемами африканцев, там, где они сталкиваются с этим каждый день, я считаю самым естественным обратиться к Вам за помощью в решении моих повседневных проблем. Прошу Вас заняться решением этих вопросов в умной молитве, и, как Господь Вас вразумит, так мы и поступим.

О. Кирилл и сестра Параскева испрашивают Вашего благословения, выражают почтение.

Благословите.

Иеромонах Косма Григориатский.

### Любовь и поддержка монастыря

Колвези, 5 февраля 1980 г.

Всечестной Старец, возлюбленные братья и отцы, благословите!

Я полон радости, что Господь удостоил меня написать Вам несколько строк и вновь приобщиться к Вашей любви. Написание посланий в монастырь и чтение Ваших писем всякий раз является для меня большим событием. Это время молитвы и духовной связи со всем тем, что дорого Косме в этом светлом мире. Поверьте, я живу и дышу благодатным воздухом монастыря преподобного Григория. Когда я чувствую себя изнуренным тяжестью работы и жарой тропиков, я беру четки, мысленно взбираюсь по лестнице у настоятельских покоев, прохожу через калитку в кладбищенскую часовню или сажусь у моей любимой дорожки с видом на море. Так, по крайней мере, в душе, я чувствую, что нахожусь рядом с Вами, под Вашим отеческим попечением.

Когда я нахожусь в храме и совершаю богослужения, в особенности Литургию, я соединяюсь с Вами в молитве и незабываемом сослужении и мысленно оказываюсь в нашем Кафоликоне.

Все это побуждает меня находить время и единое с Вами духовное состояние для общения с моим Старцем и братьями.

Трижды я начинал писать это письмо и прерывался, потому что долгое время был утомлен и болен. Геронда, произошел ряд событий, о которых Вы узнаете из моей переписки с епископом. Люди, соблазненные дьяволом, и раньше клеветали на Миссию в Колвези. Вот и сейчас, когда по Вашему благословию я возглавляю Миссию, они пытаются сделать это снова, возводя на меня всяческую клевету. Основываясь на дошедших до него слухах, епископ написал мне довольно суровое письмо, и я тут же ответил ему требованием, чтобы дьявольские козни были прекращены, если он хочет продолжения работы Миссии.

Здесь я должен просить у Вас прощения, поскольку забыл о послушании и поставил на первое место свое «я», посчитав, что это действительно поможет делу. В конце концов, с прибытием епископа все тучи рассеялись. Он признал, что здесь совершается дело Христова, а все, о чем ему сообщали, есть ложь. В то же время, если бы мы не нашли общего





языка с епископом, я готов был вернуться в наш монастырь. В молитвах я говорил себе: «Может быть, Господь не хочет, чтобы я трудился в Его винограднике?».

Однако в те дни я черпал силы в Ваших молитвах и в письмах, приходивших одно за другим, в выпусках «Осиос Григориос», в книге «Православное Предание и папизм», в фильме, в письмах моего Старца, письме брата Григория, в рождественской посылке, а сегодня, спустя четыре месяца, в письме папы Панарета.

Каждое письмо – это воспоминание о том, что я должен регулярно писать в монастырь. Но то, что заставило меня содрогнуться и устыдиться – небольшая рукописная строчка в машинописном Рождественском письме 1979 года: «Я не получил ответа на свое письмо». Простите меня, Старец святой, и помолитесь, чтобы Всеблагой Бог просветил меня, чтобы в будущем я не добавлял лишний груз к Вашему игуменскому бремени, которое Вы несете на своих плечах.

Время от времени из-за изнеможения я не совершаю свое молитвенное правило. Старец, напишите, есть ли у меня на это благословение, чтобы надо мной не издевался сатана. Кроме того, я впадаю в грех гнева по отношению к детям, живущим в Миссии.

Я использую материалы Вашей книги о папизме, и они очень мне помогают.

Был счастлив узнать о Вашем путешествии и о перенесении святых мощей основателя нашего монастыря.

Возглашаю и я, смиренный: «Аксиос!» – отцам Игнатию и Фотию. Молюсь, чтобы отцы Филофей, Артемий, Варлаам, Акакий и Николай угождали Богу и людям. Папа Панарет не написал мне, как зовут нового брата-диакона с Крита. Буду ждать его имя, чтобы внести его в помянник.

Любовь брата Григория очень велика, ведь по Вашему благословию он в подробностях написал мне о множестве прекрасных новостей, чтобы сделать меня причастным жизни нашей киновии. Благодарю его. Благодарю также всех отцов и братьев, которые поминают меня, когда тянут четку, о чем мне написал о. Панарет. Каждый Ваш узелок, каждая молитва приносит нам, живущим здесь, в африканских джунглях, особое благословение. Не забывайте нас.

Просим по узелку в день для укрепления.

Епископ сейчас находится у нас. Он начал рукополагать кандидатов в священство. Почти месяц прошел в поездках и рукоположениях. На настоящий момент рукоположено семь человек. Сейчас у нас небольшой перерыв, потому что владыка находится в столице, так как он был приглашен на выступление президента Заира (благодаря этому у меня появилось немного времени, чтобы написать Вам). С нетерпением ждем его завтрашнего возвращения, чтобы поехать в остальные приходы, где будут рукоположены другие священники.

Думаю, что Вы, Геронда, и духовный Совет обители, приняли решение в подходящее время. Как мне кажется, Ваше желание помочь нашим новым священникам – от Бога. Как только у меня появится возможность, отправлю Вам мерки для пошива 11 подрясников и столько же скуфеек. Мы Вам очень благодарны!

Благословите.

Ваше духовное чадо

иеромонах Косма Григориатский.

### Последнее письмо отца Космы

Последнее письмо о. Космы, отправленное в его родной монастырь. Оно было написано в качестве эпилога на последней странице журнала о новостях Миссии. Дошло через десять дней после его смерти.

Всечестной наш Геронда, отцы и братия! Благословите!

Мы получили Рождественское поздравление, а также пожелания, написанные Вашей, возлюбленный Старец, собственной рукой.

Борьба продолжается, Вашими молитвами. Слава Богу! Люди спасаются! Несмотря на нашу греховность, Бог нас терпит и использует в Своем деле. Да будет славен!

Благословите!

Ваши чада

иеромонах Косма и монах Кирилл.

### Примечания

<sup>1</sup> Афониада – средняя школа на Святой горе.

<sup>2</sup> В русском переводе – т. н. «Кормчая»

Материал подготовила  
инокиня Иоанна (Голик)



# Миссия вовне, или Светское богословие

Значение теологии в современном мире

Итак, для чего же сегодня нужна теология в системе высшего образования и не только? Вопрос очень сложный и многогранный. Ведь порой приходится сталкиваться с явным негативом и даже агрессией со стороны общественности в адрес Церкви и обвинениями по поводу якобы вмешательства религии в дела светского государства. Повсеместно слышатся недовольные голоса о неуместном клерикализме в различных сферах общественной жизни. Так ли это? Действительно ли Церковь насильно насаждает свою идеологию в массы? Конечно же нет. Речь идет не о насаждении, а предложении. Церковь предлагает обратить вни-

§ Яна Сергеевна Филатова,  
кандидат философских наук,  
доцент кафедры философии и теологии  
НИУ «БелГУ»

мание на те ценности, которые хранятся в ее недрах уже две тысячи лет и являются духовным фундаментом и основой национального самосознания многих народов.

Печальным фактом современной действительности является то, что практически 95 процентов крещенного в православии населения не просто не знают основ своей веры, но и являются яркими противниками ее проявления в жизни.



Чтобы понять корневые причины того, почему так остро воцарилось подобное невежество в сознании народа, необходимо углубиться в понимание тех исторических перемен и кризисов, которые постигли нашу страну в конце XX начале XXI века. После революции 1917 года большинство представителей интеллигенции и духовенства были изгнаны из страны либо расстреляны. Религиозная жизнь находилась под запретом, рушились не только материальные памятники великого русского православия, но еще больше выкорчёвывался до основания фундамент многовековой духовной культуры и святости. Православная вера и христианская нравственность вытеснялись принципами коммунизма. Атеизм мыслился как наиболее разумная и научная идеология. Мы не будем здесь рассматривать подлинные причины революции, это не является задачей этой статьи. Нас интересует то, что происходило после нее, и какие последствия понесла наша страна и продолжает нести их сейчас.

Здесь нельзя не сказать о причинах долгого царствования негативизма в отношении Церкви. Ведь на протяжении всего существования советской власти искоренялось любое проявление христианства. Утверждался атеистический дух и рушилось представление о Церкви, как о духовной опоре всего государства, а именно такое ее восприятие было до революции.

Последствия эти как раз и заключаются в падении не столько нравственности и духовности, хотя они тоже имеют место быть, а в отсутствии богословской грамотности не только в народе, но даже среди духовенства. После возвращения в 90-х годах Церквям права на совершение богослужений, после возрождения русского православия практически из пепла, долгое время была слишком заметна нехватка тех людей, которые смогли бы разумно выстроить здание Церкви.

На протяжении нескольких десятков лет священный сан в Русской Церкви приняли целые поколения тех, кто не имели специального богословского образования. Не было широко доступной богословской литературы. Церковная наука и образование развивались медленно, в то время как в народе множились искажения основ православной веры, языческие принципы и

суеверия. Эти проявления существуют до сегодняшнего дня, и как яд, изнутри разрушают Церковь. Искаженное понимание цели духовной жизни, таинств, икон, поста, молитвы и богослужения – ведут к тому, что теряется главная незыблемая основа христианства – вера в Единого Бога Иисуса Христа. Проблемы понимания христианства и Евангелия обрели огромный масштаб и действительно требуют обращения на себя пристального внимания. И среди них важное место занимают язык, на котором разговаривает сегодня Церковь, и методы, которые она использует в деле проповеди.

Понимание христианства как духовного стержня нации действительно важно в современном мире. Задача Церкви при этом подавать позитивный пример и быть достойной спутницей государства в деле формирования национального самосознания и духовного здоровья нации. Она должна стать способной отвечать на запросы времени оперативно, четко и понятно для современного человека. Нельзя оставаться на позициях прошлого.

Безусловно много хорошего было сделано на попроще восстановления РПЦ в конце XX века, и нельзя сказать, что недостатки были шире достоинств, но, тем не менее нельзя не сказать о них, потому как ошибки эти стали в некотором смысле разрушительными. Это своего рода матрица, которая была заложена в момент формирования общецерковного разума. И эти ошибки как царятина сохраняются до сих пор. Нужна действительно серьезная работа по переосмыслению того, какие истинные цели должны стоять перед Церковью. Безусловно важно стремиться к совершенствованию и богословской, и литературной грамотности. Именно это будет служить залогом дальнейшей благотворной деятельности. Потому как в современном высокоразвитом мире огромный процент информации, транслируемой через церковную прессу, не воспринимается обществом. Причина этого часто именно в том, что присутствует узкое, внутрицерковное видение мира. Оно было понятно поколению “бабушек”, но уже не интересно новому поколению XXI века. А Церковь должна уметь разговаривать на том языке, на котором говорит время! Тогда Ее услышат, примут и поймут. Добиться



уважения можно только собственными ресурсами, которые лежат в основании интеллектуального развития в первую очередь. Без разумного умонстроения невозможно формирование здорового церковного самосознания!

И здесь необходимо поднять вопрос о важности присутствия в системе высшего образования специальности теология. Это дает серьезное подспорье для преумножения грамотного и рассудительного богословия, которое может транслироваться в светском обществе. Богословия, далекого от языческих суеверий и народных примет, но близкого к высокому интеллектуальному труду. Опыт научных дискуссий и научных семинаров может вывести теологию на довольно высокий уровень сферы знаний. Чтобы Церковь услышала, ее должны уважать в том числе и в ученом сообществе. Говорить с простым народом на простом языке конечно нужно, но и пласт ученой интеллигенции нельзя упускать. Ведь среди и тех и других есть “ищущие истину”. Именно они готовы слышать и слушать, а возможно и принимать.

Сегодня мир таков, что информационное пространство несоизмеримо больше, чем в прошлые десятилетия. Борьба за аудиторию часто проходит совершенно безнравственно. Постулирование низменных качеств и развращение – те яркие характеристики, которые царят сегодня на просторах всем известных источников информации. И в этих условиях задачи миссии Церкви серьезно усложняются. Она должна дать наиболее интересный и правильный контент так, чтобы хоть немногие услыша-

ли. Нельзя отгораживаться от мира, нужно напротив идти в мир, подобно апостолу Павлу, пришедшему к язычникам и говорившему о “неведомом Боге”. Тогда апостолы, руководимые Духом Святым, имели успех в распространении Евангелия. Сегодня мы обязаны стремиться к тому же посредством совершенствования духовных и интеллектуальных качеств личности. Время не позволяет сейчас быть невеждами в любых вопросах. А уж если мы транслируем в мир Евангелие, то еще большая ответственность возлагается на тех, кто желает нести слово Божие в мир.

Светская наука теология имеет серьезные основания для постепенного формирования “умозрительного разумного богословия”, с которым могли бы примириться как минимум те, кто яростно противостоят клерикализму. Чтобы диалог Церкви с другими сферами человеческой жизни проходил конструктивно, необходимо идти наравне с поступательным развитием современной науки и уметь отвечать на ее вопросы.

Помимо прочего нельзя не сказать о важности теологии в области образования. Ведь через преподавание “Основ православной культуры” и “Основ религиозной культуры и светской этики” транслируются истинные многовековые ценности человечества, которые создают прочный фундамент духовной безопасности страны. Это особенно актуально сейчас, когда ложные мировоззрения и взгляды увлекают миллионы молодых людей, что часто приводит к трагическим последствиям. Многочисленные террористические акты, вербовка русских в страны арабского мира, участвовавшие случаи самоубийств детей и подростков, незаконный оборот огнестрельного оружия и наркотических средств и прочее – те печальные проблемы современности, которые необходимо своевременно решать. Для этого необходимо сплочение сил государства и Церкви. Их взаимодействие способно вывести страну из нависшего кризиса.

Если говорить о том, какие есть позитивные результаты в сфере светского богословия, то нельзя не сказать об открытии в 2014 году Аспирантуры по теологии и введение ее в отрасль научных специальностей.

Что касается опыта Белгородской области, то здесь взаимодействие Церкви и



государства протекает довольно продуктивно. Белгородская область первая ввела региональный компонент в школы “Основы православной культуры”, а с 2000 года при НИУ “БелГУ” проводится обучение студентов по специальности “теология”. Социально-теологический факультет имени митрополита Макария (Булгакова) вот уже несколько лет плодотворно сотрудничает и ведет совместную работу с Белгородской и Старооскольской епархией. Одним из наиболее значимых событий для факультета стало открытие в стенах Социально-теологического факультета Духовно-просветительского центра имени митрополита Макария (Булгакова), а также возрождение часовни-храма во имя мученицы Евгении Римской и библиотеки имени Н.Н. Страхова.

Так же во всех Белгородских вузах читаются курсы по основам православной культуры и истории религий. Исходя из опыта следует сказать о действительной необходимости данных предметов. Множество студентов весьма заинтересованы тематикой религиозной жизни и в большинстве своем открыты для диалога. Многие из них являются церковными людьми, а многие прихо-

дят в церковь именно благодаря лекциям в университете. Таких примеров множество. И здесь, конечно, необходимо особое внимание к подбору кадров. Личная заинтересованность и равнодушие в вопросах веры – важная составляющая личностных и профессиональных качеств преподавателя.

Современный мир вынуждает нас развиваться в соответствии с потребностями времени. И Церковь, и светская наука теология должны в этих условиях выполнить серьезную задачу: одновременно сохранять неизблемые и Евангельские истины, неизменные в духе времени, но при этом развиваться, совершенствоваться и идти в ногу с развитием цивилизации. Задача эта не из легких, но миссия Церкви никогда не была простой. Каждый период истории накладывал на нее свои ограничения. С уверенностью можно сказать, что рассчитывать на успешное решение поставленных задач можно лишь уповая на милость и помощь Божию. Возрастая интеллектуально и нравственно через церковную жизнь и светскую науку теологию, их плодотворное взаимодействие, мы можем способствовать возрастанию русского народа в духе христианских истин.







таем трактатам, сочло долгом обратиться в Св. Синод с покорнейшею просьбою – принять на себя труд рассмотреть ниже сего изложенное и дать о нём заключение. Отправление нашей миссии в Пекин при учреждении оной имело целью поддержать православие между русскими, добровольно оставшимися в Пекине из числа взятых в плен защитников бывшего в Албазине (на Амуре) гарнизона и известными у нас под именем албазинцев.

Впоследствии, когда правительство наше хотело войти с Китаем в более тесные отношения, имеющие характер чисто политический, оно, затрудняясь посылкою туда отдельного дипломатического лица, возлагало на начальника духовной миссии поручения вне прямых обязанностей миссионера. В число лиц, духовную миссию составлявших, по первоначальному её назначению поступали только монашествующие, их прислужники и церковнослужители. Потом, когда встретилась надобность иметь при Министерстве Иностранных Дел людей, знающих китайский и маньчжурский языки, в состав миссии стали назначать молодых людей из разных учебных заведений, которые по возвращении на родину поступали на службу при этом ведомстве. В последнее время с 1858 по 1861 г., вследствие заключённых с Китаем новых договоров, Россия вместе с прочими европейскими державами приобрела новые права как в сношениях политических, так равно и в проповедывании истин христианской веры, и потому Министерство находит, что ныне наступили благоприятные обстоятельства изменить прежний состав и значение нашей духовной миссии.

В 1820 г. духовной миссии в Пекине были предоставлены особые права и привилегии, которые, улучшив во многом лишь быт миссионеров, имели мало влияния на успешное развитие проповедования. Определенный срок пребывания [миссионеров] в Пекине в особенности мешал прочному распространению православия между китайцами. По трудности китайского языка, требующего для изучения много времени, миссионеры по прибытии своём [в Пекин] долго не могли принять на себя обязанности проповедования. Когда же спустя пять-шесть лет они, достаточно узнав язык,

могли с успехом заняться своим делом, – наступал срок возвращения в отечество, и их паства, уже привыкшая к своим наставникам, оставалась снова без руководителей, пока вновь прибывшие миссионеры не приобретали нужных сведений в китайском языке и не могли на нём свободно объясняться.

Отдавая должную справедливость учёным трудам некоторых из духовных членов миссии за последние 30-ть лет, получившим всеобщую известность, надобно признать, что для практических целей Министерство Ин. Дел в немногих случаях могло пользоваться их познаниями, чему, конечно, препятствовал духовный сан отцов-миссионеров, не позволявший командировать [их] на такие посты, где требовалось светское лицо, а потому духовные члены по возвращении своём в Россию большею частью выходили из подчинения Министерству, поступая в монастыри, где время, проведённое ими в Китае, и все [их] многолетние труды не имели практического значения для последующего духовного предназначения монашествующих. Все неблагоприятные условия, препятствующие успешному ходу дела проповедования, Министерство желало бы теперь при содействии Св. Синода устранить.

С нынешнего года для постоянного пребывания в Пекине для политических дел назначен министр-резидент, на которого возложено наблюдение за всеми делами, относящимися до взаимных отношений между обеими правительствами. Духовные члены миссии могут быть предоставлены их прямому признанию, чисто духовно-учебным занятиям, а потому Министерство предполагает духовных членов миссии совершенно отделить от светских, поступающих в состав дипломатической миссии, и наименовать их православными миссионерами в Китае на тех же основаниях, какие существуют для нашей духовной миссии в Иерусалиме.

Предоставляя миссионеров совершенно ведомству Св. Синода в духовном отношении, Министерство при этом, однако, находит необходимым подчинить миссионеров ближайшему наблюдению нашего посланника в Пекине как лица, находящегося в связи с китайским прави-

тельством, который может вполне знать взгляд сего последнего [китайского правительствa] на распространение между его подданными христианской религии и, следовательно, могущего предупреждать препятствия или споспешествовать действиям проповедников.

Состав новой духовной миссии Министерство предполагало бы ограничить одним начальником миссионеров (архимандритом) и при нём двумя иеромонахами и присоединить к ним одного священника и одного катехизатора из албазинцев или природных китайцев. Что касается до казначея – собственно из русских причетников, то это кажется излишним, потому что дети албазинцев довольно удовлетворительно, насколько известно, поют и читают и при усердном занятии с ними могут вполне заменить наших псаломщиков. Кроме устранения излишних расходов на содержание причетников, посланных из России [в Пекин], Министерство полагает, что албазинцы или крестившиеся китайцы, исполняя обязанности чтецов и певчих при нашей церкви, будут служить к лучшему сближению миссионеров с местным населением, и, отчасти обеспечиваясь в материальном отношении, тем более заохотят других последовать их примеру. Сверх того, частые сношения албазинцев с миссионерами и их более точные понятия правил нашей церкви могут [помочь] образовать из числа причетников-албазинцев или китайцев хороших священников или катехизаторов, чрез которых тем успешнее будут произростать посевами спасительные семена веры.

Рукоположение в священников албазинцев или китайцев может быть совершаемо в Кяхте, куда избранные из них будут отправляемы при удобном случае по распоряжению нашего посланника в Пекине. всего [же] лучше отправить в Пекин начальником миссионеров Епископа. Посвящая албазинцев и китайцев во священники, епископ по сану своему и житейской опытности. привлекал бы к себе сердца новообращённых христиан; в глазах же язычников [он] возвысил бы понятие о нашем духовенстве, не имевшем до сих пор своего представителя в Китае выше архимандрита, что отчасти давало [до сих пор] перевес католическим миссионерам, имеющим в среде своей епис-

копа. До какой степени предположение сие удобоисполнимо в этом Министерство полагается на усмотрение Св. Синода. сверх определённой суммы на содержание миссии в показанном выше составе, оно [Министерство] не может брать на себя другие расходы, которые должны быть покрыты духовной властью.

Составление полной инструкции отцам миссионерам в [качестве] руководства для духовно-учебных занятий предоставляется на благоусмотрение Св. Синода, но Министерство полагало бы, что, кроме обязанностей исключительно миссионерских, какие в этой инструкции будут начертаны, неизлишне поставить на вид избранным в миссионерское звание лицам, возможно подробное изучение китайского и монгольского языков как необходимое условие для успешного выполнения принятой на себя святой обязанности проповедования, не возбраняя при том желающим из них заниматься учёными трудами и изучением языков тибетского и маньчжурского. Необходимо нужно также вменить в обязанность отцам-миссионерам принять на себя ближайший надзор и обучение касательно мальчиков из семейств албазинцев и китайцев, с большою охотою поступающих в училище, основанное несколько лет тому назад при храме Успения божия матери в Северном подворье. Необходимо нужно при знании языка, на котором будет излагаться [христианское] учение, самое близкое ознакомление с жизнью народа, его нравами, обычаями и предрассудками. На этом основании Министерство полагало бы предложить Св. Синоду при избрании лиц, принявших на себя миссионерские обязанности, выставлять на вид [объяснять] вышеизложенные условия, может быть, тяжкие сами по себе, но тем не менее необходимые для точного исполнения высокого предназначения миссионерства [предусматривающего бессрочное пребывание в Китае], если телесные и другие особенные обстоятельства не понудят изменить сего.

Южное подворье наше, называвшееся Сретенским ставропигиальным монастырём, находится в центре города [Пекина] и всей здешней деятельности столицы, ныне занято дипломатическою миссиею и





неудобно для совместного с нею пребывания здесь миссии духовной, а потому Министерство полагало бы: не признает ли Св. Синод возможным (т.к. члены духовной миссии будут переведены из Южного подворья в Северное), переименовать Северное подворье при церкви Успения Божия матери в ставропигиальный монастырь вместо имеющего быть упразднённым такого же монастыря в Южном подворье, а находящуюся при сём последнем церковь Сретения Господне оставить при Посольстве, для служения в коей может приезжать из Северного подворья (Успенского храма) один из монашествующих.

Министерство с готовностью войдёт в более подробные объяснения и совместные обсуждения о составе духовной миссии в Пекине, если Вашему Сиятельству будет угодно командировать доверенное от себя лицо для окончательного составления инструкции и всеподданнейшего доклада.

Министр Иностранных дел канцлер [подпись: Горчаков]”<sup>54</sup>.

В своём ответе на вышеприведённое письмо главы российского Министерства Иностранных Дел Св. Синод сослался на то, что в связи с заключением русско-китайского Тяньцзиньского договора он счёл необходимым снабдить тогдашнего начальника Пекинской духовной миссии дополнительной инструкцией, предписывающей действовать в новой политической обстановке в Китае с “полною осторожностью и благоразумием”. В этом документе, в частности, указывалось:

“Распространение христианства в Китае было всегда предметом особенной заботливости нашего Правительства. С этой целью ещё в 1715 г. учреждена в Пекине Духовная Миссия. К прискорбию Церкви, действия этой Миссии, в силу политических обстоятельств, в течение с лишком ста лет должны были ограничиваться одним только поддержанием Православия между потомками бывших защитников Албазина, составляющих ныне небольшую её паству, хотя и есть в виду примеры тайного обращения к Православной Церкви природных китайцев.

В настоящее же время, когда по милости Божией, вследствие [Тяньцзиньского] трактата 1858 г. [перед] Духовной Мисси-



ей нашей открывается в Китае обширное поприще для проповеди Слова Божия, Святейший Синод находит, что деятельность Миссии может и должна быть направлена к распространению православной веры среди самого китайского народа. Но при этом Миссия обязана, особенно в первое время, в действиях своих руководствоваться полною осторожностью и благоразумием. Пользуясь с ревностью всеми открывающимися случаями для приобретения новых чад Церкви пока только в месте своего служения, она должна совершать это без шума и со всевозможным смирением (имея в памяти одну токмо славу Божию), дабы, если Господь благословит труды её, не привлечь на оные подозрительного и неблагоклонного внимания местного Правительства и тем поставить преграды будущим своим более обширным действиям на этом важном для Святой Церкви поприще.

Святейший Синод находит также, что проповеди Миссии с успехом и пользою могут способствовать православные албазинцы, так как между ними есть немало истинных и правильных христиан, чем и должна Миссия воспользоваться. Таким образом, на первый раз Св. Синод полагает благословить Миссию только на эти действия. Вместе с сим Св. Синод, имея в виду расширение круга действий нашей миссии умножением числа миссионеров, сделал распоряжение о приготовлении к проповедованию православной веры в Китае способных молодых людей, которых будут

вызывать из разных епархий для обучения здесь китайскому языку.

Обращаясь засим к предложениям об учреждении в Китайской империи школ для расширения [пропаганды] православия, Святейший Синод готов со своей стороны содействовать в том Миссии всеми зависящими от него средствами и для окончательных распоряжений своих по сему предмету будет ожидать от МИД уведомления о том, в какой мере потребно участие Святейшего Синода к осуществлению этого предположения, которого пользу и необходимость он вполне сознаёт”<sup>55</sup>.

Прибывший в Пекин в 1859 г. российский дипломат Н.П. Игнатъев с учётом всей сложности состоявшихся первоначальных переговоров с властями по политическим вопросам, обусловленной неблагоприятным ходом войны западноевропейских держав против цинского Китая, перед своим отъездом в Шанхай всячески предостерегал начальника православной миссии архимандрита Гурия от слишком активных действий как в плане поддержания прямых контактов с официальными лицами в китайской столице, так и в ведении миссионерской работы. В письме от 15 мая 1859 г., предназначенном главе Пекинской миссии, он подчёркивал:

“Прямого участия в ходе наших [политических] переговоров Вы в качестве начальника нашей духовной миссии иметь не можете, потому что для облегчения своего положения при настоящем политическом кризисе [в Китае] наша миссия должна сохранять в глазах китайцев и [представителей] других иностранных государств свой исключительно духовный и учебный характер. Поддерживая убеждение, что миссия не имеет политического предназначения, Вы можете, однако же, в разговорах своих с чиновниками Трибунала Внешних Сношений (Лифаньюаня) и в различных частных случаях содействовать достижению нашей цели [заключению трактата между Китаем, Англией и Францией, по возможности наименее тягостного для Китая и не вредного для нас] полезными внушениями и объяснениями”<sup>56</sup>.

Важную роль в обсуждении поднятого вопроса на высшем [междуведомственном]

уровне сыграла записка МИД по поводу будущих изменений в статусе и деятельности Пекинской духовной миссии, внесённая в Гос. Совет в июне 1863 г. Сущность предложений МИД пространно изложена и обоснована в приводимом ниже тексте:

“Учреждение духовных миссий наших в Китае относится к первой половине XVIII столетия. Первоначальная цель, побудившая русское правительство отправить в 1714 г. первую духовную миссию в Пекин, состояла в поддержании православия между русскими, взятыми китайцами в плен при взятии [ими штурмом] города Албазина на Амуре в 1685 г. При [самом] начале духовные миссии отправлялись в Пекин на неопределённый срок – от 7 до 13 и более лет. Впоследствии с 1819 г. срок пребывания миссий в Пекине ограничивался 10-ю годами, а с 1849 г. миссии посылались только на шесть лет. Начальниками духовных миссий назначались архимандриты, а в число [её] членов – два иеромонаха, один иеродиакон, два псаломщика и при них четыре послушника, которые впоследствии [с 1727 г.] были заменены молодыми людьми, назначавшимися для изучения китайского и маньчжурского языков.

Первоначально на содержание духовных миссий отпускались из Иркутска меха, поступавшие в казну при сборе ясака с сибирских инородцев. Миссионеры должны были сами продавать эти меха в Пекине китайским купцам, а вырученные за них деньги обращать на своё содержание.

### Примечания

<sup>53</sup> Такая характеристика Пекинской духовной миссии дана в письме министра иностранных дел Д.С. Сазонова к И.Я. Горемыкину, датированном 27 декабря 1915 г. См.: С.-Петербургский филиал архива Российской академии наук (СПб. филиал АРАН). Ф. 761. Оп. 2. Ед. хр. 7. Л. 79.

<sup>54</sup> АВПРИ. Ф. Главный архив 1-5, 1823. Оп. 4. Д. 1. Папка 111. Л. 42-47.

<sup>55</sup> Цит. по: «Китайский Благовестник», 1916. Вып. 7-8. С. 16-17.

<sup>56</sup> Инструкция Н.П. Игнатъева от 15 мая 1860 г., оставленная им архимандриту Гурию перед отъездом из Пекина в Шанхай. См.: Андреева С.Г. Указ. соч. С. 88.









До 1819 г. положение духовных миссий в Пекине оставалось почти без всякой перемены. В сем же году при Министерстве Иностранных дел (правильнее: Коллегии Иностранных дел. – А.Х.) были составлены новые штаты миссии. Имея в виду приготовление достаточно знающих китайский и маньчжурский языки драгоманов и переводчиков, по новому штату 1819 г. в число светских членов миссии стали назначать молодых людей из числа окончивших курс в высших учебных заведениях, чаще всего из числа студентов Духовной Академии. По штату 1819 г., остающемуся без изменения до настоящего времени, ежегодно отпускалось [из казны] в распоряжение Министерства Иностранных дел 17 750 руб.

С изменением ныне наших политических отношений к Китаю и учреждением в Пекине дипломатической миссии духовная (православная) миссия также должна изменить своё прежнее назначение и принять характер исключительно православно-миссионерский. Вследствие сего Министерство Иностранных Дел по предварительном соглашении с Святейшим Синодом составило новое положение и штат миссии духовной, [при этом] независимо от сего и штат дипломатической миссии, на следующих основаниях:

1) Так называемая духовная миссия, утрачивая своё прежнее учёно-политическое значение и состоя только из духовных лиц, принимает характер исключительно духовного [учреждения] и потому предоставляется в полное заведывание и распоряжение духовного ведомства.

2) Духовная миссия во всём своём составе помещается в Северном подворье [Бэйгуань], в окрестностях которого преимущественно проживают албазинцы. Южное же подворье [Наньгуань] предназначается исключительно для дипломатической миссии, при этом храм Сретения Господня из первоклассного ставропигиального монастыря переименовывается в церковь при Посольстве, Храм же Успения Божьей матери – при Северном подворье – в первоклассный монастырь.

3) Принимая во внимание, что распространение православия в Китае при более свободных правах, предоставленных мисси-

онерству вновь заключёнными трактатами, пойдёт гораздо успешнее, если в числе миссионеров будут находиться священники из природных китайцев или албазинцев, состав же [духовной] миссии полагается следующий: начальник миссии, три иеромонаха, священники и катехизатор, [причём] последние двое из туземцев. Начальником миссии может быть назначен или архимандрит или епископ.

4) На содержание духовной миссии в [её] новом составе поступит половинная часть, т.е. 8875 руб. из числа 17 750 руб., которые ассигновались на содержание [этой] миссии в прежнем составе. Недостающее к сему количество денег должно быть добавлено особо из государственного казначейства.

6) При назначении начальником миссии епископа, к составу миссии сверх трёх иеромонахов, священника и катехизатора (оба из туземцев) потребуются при архиерейском служении причт, избираемый из албазинцев или китайцев-христиан. Причт будет состоять из протодиакона, диакона, двух поддиаконов, двух псаломщиков, регента и шести певчих.

10) Срок пребывания в Китае членов духовной миссии, ограничивавшийся в последнее время шестью годами, ныне отменяется, а вместо сего предоставляется [возможность] по усмотрению Святейшего Синода оставлять достойнейших и способных к делам проповедования миссионеров на неопределённое время. Желающим же не возбраняется оставаться в Китае на миссионерском послушании всю жизнь.

11) Существовавшее доселе право членов миссии на получение пенсий по возвращении в Россию ныне отменяется, но Святейшему Синоду предоставляется [право] ходатайствовать о награждении пожизненным пособием из сумм государственного казначейства тех из миссионеров, которые, возвратившись в отечество по истечении 10 лет, при болезненном состоянии или старости за примерную жизнь и полезные труды будут признаны достойными.

12) Духовная миссия во всех тех случаях, где действия и распоряжения начальника оной будут соприкасаться с государственными постановлениями [нашей] страны или с политическими отношениями России и Китая, должна обращаться к министру-

резиденту [или посланнику] как единственному представителю русских интересов, имеющему ближайшие сношения с китайским правительством.

13) Из числа шести светских членов духовной миссии, назначавшихся в прежнем её составе, четыре человека отправлялись Министерством Иностранных Дел собственно для приготовления их к поступлению на должности драгоманов и переводчиков при Азиатском департаменте. Врач имел прямое назначение пользоваться [своим искусством врачевания] миссионеров и обращающихся к нему за пособием китайцев. Художник посылался [в Китай] при последних четырёх миссиях, собственно с целью поддерживать посредством его [рисовального искусства] связей с влиятельными лицами в Пекине.

При преобразовании состава духовной миссии на новых основаниях, светские члены её ныне причисляются к дипломатической миссии, кроме художника и одного студента, нахождение которых в числе членов [старой] миссии было бы в настоящее время излишним. Поэтому в состав дипломатической миссии, сверх [её] начальника [министра-резидента] и при нём секретаря и драгомана, войдут врач и три студента. Последние трое (по примеру, существующему при нашей миссии в Константинополе) будут состоять в качестве *jeunes de langue* для изучения китайского и маньчжурского языков и будут вместе с тем заниматься в канцелярии дипломатической миссии, чтобы приучиться к исполнению обязанностей, которые впоследствии будут возложены на них по званию секретарей консульств или консулов в Китае.

По приобретении достаточных теоретических и практических сведений в языках студенты миссии будут назначаться по усмотрению Министерства Иностранных дел на должности драгоманов и переводчиков при дипломатической миссии в Пекине и при Азиатском Департаменте или на должности секретарей и консулов при наших консульствах в Китае. Из них же преимущественно впоследствии будут назначаться секретари Пекинской дипломатической миссии.

Молодые люди, назначаемые для замещения вакансий студентов (*jeunes de langue*) при дипломатической миссии будут преиму-

щественно избираться из числа [лиц], окончивших [полный] курс в С.-Петербургском университете по китайско-маньчжурскому разряду, имеющих достаточные теоретические познания в китайском и маньчжурском языках.

14) Срок нахождения студентов [дипломатической] миссии полагается не менее четырёх лет. На упомянутых же выше должностях, которые по усмотрению Министерства Иностранных дел будут по истечении указанного срока предоставлены в Китае студентам миссии, каждый из последних обязуется прослужить не менее шести лет”.

17) Право на получение пенсии, предоставлявшееся доселе светским членам духовной миссии, ныне отменяется, и все без исключения члены дипломатической миссии, пользуются одинаковыми правами, предоставляемыми вообще всем служащим по Министерству Иностранных Дел”<sup>57</sup>.

Чтобы представить позицию Государственного Совета при обсуждении вопроса о преобразовании Пекинской духовной миссии и назначении в состав дипломатической миссии врача и трёх студентов, следует обратиться к выписке из журналов его заседаний в Департаменте государственной экономики 4 сентября и общего собрания, состоявшегося 14 октября 1863 г., где сказано:

“Государственный Совет по рассмотрении предложений Министра иностранных дел [А.М. Горчакова] по настоящему делу не мог не признать их вообще правильными и сообразными с новыми условиями, как в политической, так и в духовной нашей деятельности, чтобы затем обратиться к обсуждению предположений, касающихся потребных для их осуществления дополнительных расходов. Количество таковых расходов зависит преимущественно от того обстоятельства: будет ли назначен начальником духовной миссии нашей в Пекине архимандрит или епископ. В первом случае на штат сей миссии потребуется 10 600 руб., каковая сумма вместе с суммой (8865 руб.), отчисляемую из штата духовной миссии в штат дипломатической миссии, превысит лишь на 1725 руб. нынешний штатный расход на духовную миссию в Пекине (17 750 руб.). Если же начальником миссии



будет епископ, то по новому штату духовной миссии предполагается ассигновать 14560 руб. и таким образом означенное превышение будет простираться до 5685 руб. и сверх сего единовременно потребуются 8000 руб. на увеличение монастырских зданий и приобретение ризницы для архиерейского служения.

Ввиду столь значительной разницы в предстоящих на духовную миссию расходах, Государственный Совет не мог не принять во внимание мнения по сему предмету министра финансов, который в отзыве своём вице-канцлеру князю Горчакову по этому делу объяснил, что при настоящих политических обстоятельствах, требующих из государственного казначейства весьма значительных издержек, желательно было бы не обременять оное новыми расходами.

Соглашаясь с таковым мнением министра финансов и усматривая из представления вице-канцлера, что назначение начальником духовной миссии епископа предпочтительно пред архимандритом, имело в виду ту цель, чтобы можно было избежать отправления внутрь России албазинцев или китайцев-христиан, имеющих быть рукоположенными во священники, Государственный Совет нашёл, что назначение ныне же начальником миссии епископа едва ли не будет ещё преждевременным, так как при настоящем незначительном распространении православной веры в Китае число туземцев, могущих принять священство, вероятно, невелико, и издержки, сопряжённые с отправлением их для посвящения в ближайший епархиальный город Сибири были бы гораздо менее тех расходов, какие повлечёт за собою определение епископа начальником нашей духовной миссии в Пекине. Вследствие сего Государственный Совет признал удобным, утвердив в настоящее время новый штат означенной миссии и лишь с теми расходами, какие требуются при назначении её начальником архимандрита, предоставить министру иностранных дел по соглашению с Св. Синодом войти с представлением об ассигновании нужных, в случае бытности епископа начальником сей миссии, дополнительных расходов, тогда, когда в том окажется – при дальнейшем распространении христианства в Китае, – действительная потребность. До того време-

ни на отправление в Россию албазинцев и китайцев-христиан для посвящения [в священники] испрашивать по мере надобности суммы, дополнительные к смете кредитами.

Постановленное на сем основании мнение Государственного Совета, а также проекты нового штата Пекинской духовной миссии и дополнительного штата дипломатической миссии в Пекине удостоены Высочайшего Его Императорского Величества утверждения<sup>58</sup>.

Государственный Совет при рассмотрении вопроса о преобразовании Пекинской духовной миссии и назначения в состав дипломатической миссии врача и трёх студентов на заседании в Департаменте Государственной экономии и на общем собрании в связи с представлением письма Министра иностранных дел принял документ в следующем виде (с резолюцией царя на подлиннике: “Быть по сему”, принятой в Царском селе 5 ноября 1863 г.):

“1) Предоставить Пекинскую духовную миссию в полное заведывание и распоряжение духовного ведомства, отчислив от неё в состав миссии дипломатической состоящих при первой из сих миссий врача и трёх студентов, а должности художника и студента при духовной миссии упразднить. На одного из иеромонахов духовной миссии возложить обязанность исправлять церковную службу при миссии дипломатической.

2) Срок нахождения студентов миссии дипломатической в качестве *jeunes de langue* назначить [в размере] не менее четырёх лет, обязав их прослужить не менее шести лет на должностях, которые по истечении сказанного срока будут предоставлены в Китае по усмотрению Министерства Иностранных дел.

3) В составе духовной миссии оставить: начальника миссии (архимандрита), трёх иеромонахов, священника и катехизатора, из коих последние двое назначаются из туземцев.

4) Вместо установленного ныне срока пребывания в Китае членов духовной миссии предоставить Св. Синоду [право] оставлять достойнейших и способнейших миссионеров на неопределённое время.

5) Обязать духовную миссию во всех тех случаях, где действия и распоряжения

начальника оной будут соприкасаться с государственными постановлениями [нашей] страны или с политическими отношениями России и Китая, обращаться к главе дипломатической миссии как единственному представителю русских интересов, имеющему ближайшие сношения с китайским правительством, причём отношения начальника духовной миссии к руководителю дипломатической службы будут в подробности определены инструкциею от Святейшего Синода.

6) Вместо отпускаемой ныне штатной суммы духовной миссии в Пекине назначить из государственного казначейства на дополнительное содержание дипломатической миссии ежегодно 8 875 руб., а на содержание духовной миссии в Пекине 10 000 руб. в год.

7) Предоставить [право] Министру иностранных дел по соглашению с Св. Синодом испрашивать дополнительные к смете кредитов суммы, необходимые на отправление в Россию для посвящения [в священники] албазинцев и китайцев-христиан.

8) Независимо от штатного содержания предоставить в распоряжение духовной миссии в Пекине для употребления на благолепие храма или на экстренные надобности доход с принадлежащих миссии недвижимых имуществ, заведывание коими возлагается на начальника оной.

9) Штатные суммы духовной миссии отправлять в Пекин крупною суммою серебряною монетою или кредитивами, принимая в сем последнем случае убытки на счёт казны.

10) Существовавшее доселе право членов духовной миссии на получение пенсий по возвращении в Россию отменить, предоставив [возможность] Св. Синоду ходатайствовать о награждении тех из миссионеров, которые возвратились в отечество по истечении по меньшей мере 10 лет, при болезненном состоянии или старости, если за примерную жизнь и полезные труды будут признаны достойными – пожизненным пособием из сумм государственного казначейства в размере одной трети получаемого ими по новому штату годового оклада жалованья.

11) Право на получение пенсий, предоставлявшееся доселе светским членам ду-

ховной миссии отменить и затем сравнять всех членов дипломатической миссии в Пекине в отношении пенсий вообще со всеми служащими по Министерству иностранных дел

и 12) Проекты нового штата Пекинской духовной миссии и дополнительного штата дипломатической миссии в Пекине представить при мнении Государственного Совета на Высочайшее Его Императорского Величества утверждение.

Председательствующий в Государственном Совете князь Павел Гагарин [подпись]<sup>59</sup>.

Изменение позиции российского правительства в вопросе распространения православия среди населения Китая не могло не вызвать озабоченности у П.И. Кафарова, которому предлагался пост главы духовной миссии. Своими сомнениями он поделился с обер-прокурором Св. Синода А.П. Толстым, которому он, в частности, писал: “Хотя долговременное пребывание моё в Пекине некоторым образом обязывало меня употребить мои силы и усердие в общем благом начинании, я тем не менее счёл долгом своей совести отклонить от себя предлагаемое мне высокое назначение. Я чувствую, что род моих занятий в Пекине, особые обязанности и обстоятельства не приготовили и не могли приготовить меня к новому служению, для которого требуется и призвание, и настроение, внедрённое временем, и духовная энергия”<sup>60</sup>.

С учреждением в Пекине постоянного дипломатического представительства России функции Пекинской духовной миссии, порой выполнявшей роль посредника в русско-китайских отношениях, заметно изменились. Особенно же изменилась её начальная роль как “учебно-политического учреждения”. В соответствии с новой инструкцией, составленной для нового главы миссии архимандрита Палладия (П. Кафаров, 1817–1878) и утверждённой Св. Синодом, перед российскими миссионерами ставилась тройная задача:

1) Совершение богослужения в православных церквях в Пекине и исправление треб.

2) Утверждение и поддержание православной веры в тамошнем православном обществе, состоящем из албазинцев, или

потомков русских переселенцев, и из китайцев, принявших православную веру, и

3) распространение оной, по мере возможности, между языческим населением”<sup>61</sup>.

В свете новых задач, поставленных перед российскими миссионерами в Пекине, глубокие познания архимандрита Палладия в области религиозных представлений китайцев и китайского языка, пригодились ему и его окружению более, чем когда-либо раньше, особенно при переводах богослужебных книг и православной литературы. Его советы и рекомендации как профессионального китаиста, основательно изучившего религиозные системы тогдашнего Китая, были бесценны для тех, кто впервые стал заниматься этим делом специально<sup>62</sup>.

Когда в Риме 13/25 января 1866 г. скончался настоятель русской посольской церкви архимандрит Порфирий, на его место был назначен архимандрит Гурий, ведавший тогда делами Московского Симонова монастыря. Вскоре последний отправился в Италию через Варшаву, где по просьбе заболевшего архиепископа Иоанникия отслужил литургию в кафедральном соборе в высокочтимый день 25 февраля. 17/29 марта секретарь российской дипломатической миссии в Риме сообщил в С.-Петербург о прибытии туда 7/10 марта архимандрита Гурия, приступившего к обязанностям настоятеля посольской церкви.

Тем временем 21 марта обер-прокурор Св. Синода граф Дмитрий Толстой сообщил А.М. Горчакову о полученном из Рима известии от тайного советника Вельтмана о последовавшем разрыве дипломатических отношений Ватикана с Россией и намерении папы упразднить её посольскую церковь. В этой связи Дмитрий Толстой 20 марта телеграфировал архимандриту Гурию отправиться с причтом в Неаполь через страстную неделю, чтобы россияне, проживающие в Риме, не были лишены в это время христианского утешения в своих домах. После срочного переезда в Неаполь архимандрит Гурий из-за неопределённой ситуации в Италии и неустойчивого собственного положения на новом месте столкнулся с материальными трудностями, что видно из его письма от 27 апреля 1866 г., отправленного А.Н. Свистуну, директору Департамента личного состава и хозяйственных дел

МИД. В письме, которое приводится ниже, говорилось:

“Без сомнения Вам известно, что по распоряжению Его Сиятельства г-на министра иностранных дел мы оставили Рим и живём теперь в Неаполе... Отправляясь в Неаполь, мы были убеждены, что всё необходимое к уяснению нашего нового положения мы получим в особой бумаге... Однако ж вот уже месяц, как мы здесь, а положение наше несколько не прояснилось; как будто про нас уже забыли.

Убедительнейше прошу Ваше Превосходительство сказать нам: на долго ли и для чего мы здесь? Не возвратится ли нам в Рим или в Россию? Церкви в Неаполе уже нет. 20 апреля она разобрана и отправлена во Флоренцию. Между тем в Неаполе царят духота, пыль и шум от многолюдства и движения экипажей. Наплыв иностранцев и затеваемая война подняли цены на всё. Звонкая монета почти исчезает, а билеты Национального Банка не идут в ход. Даже билеты французского банка идут только с учётом 12%, чего раньше не было заметно.

В Риме квартира для меня была взята на год, следовательно, она и теперь за мною. В Неаполе же я нанимаю жильё помесечно, потому что не знаю, когда меня отзовут. Следовательно, и здесь я переплачиваю. Сверх сего, вексель, полученный мною из посольства в Риме в счёт жалованья, я разменял на бумаги римского банка, потому что тогда не знал, что придется оставить Рим. Бумаги же здесь в Неаполе не идут ни за что. Теперь пробавляюсь только остатками того золота, с которым Вы отправили меня из Петербурга, но и этих остатков уже немного”<sup>63</sup>.

Судя по всему, приведённое выше письмо архимандрита помогло Св. Синоду срочно отыскать для него выход из создавшегося трудного положения путём вызова лично его (без причта) в Россию с назначением на новый пост. В этом убеждает письмо, отправленное 12 мая 1866 г. из канцелярии обер-прокурора Д. Толстого на имя и.д. товарища министра иностранных дел, где в частности говорилось:

“Высочайше утверждённым в 11-й день текущего мая всеподданнейшим докладом Св. Синода начальник состоящей в Риме миссии нашей архимандрит Гурий назна-

чен епископом Чебоксарским, викарием Казанской епархии. Об изъяснённой Высочайшей воле я того же 11-го мая телеграфировал о. Гурию и пригласил его прибыть в С.-Петербург”<sup>64</sup>.

После кратковременной заграничной службы в Италии (сначала в Риме, а затем в Неаполе) архимандрит Гурий по приезде в Петербург выполнял обязанности епископа Чебоксарского и викария Казанской епархии, сделав немало для развития миссионерского дела. Позднее, 15 декабря 1867 г., его назначили епископом Таврическим<sup>65</sup>.

Занимая высокий пост в церковной иерархии России, епископ Гурий, несмотря на огромную загруженность делами Таврической епархии, находил время для просмотра текущей православной литературы, в том числе мемуарной, принадлежащей перу известных российских церковных деятелей. Об этом свидетельствует его письмо от 12 апреля 1878 г., отправленное из Симферополя харьковскому епископу Савве (Тихомирову) в связи с получением от последнего его книги воспоминаний. В ответном письме епископ Гурий сообщал:

“Получил Ваше дорогое письмо, а вслед за ним “Воспоминания”. За то и другое глубоко благодарю Ваше Преосвященство. Три дня с большим усердием читал я эти воспоминания и чем больше вчитывался, тем больше благодарил Вас. Много полезных мыслей – и Ваших и чужих, Вами припоминаемых – приобрёл я от этого чтения. Думаю, что и всякий, прочитавший Ваши воспоминания, не пожалеет о времени и труде, и не раз Вам скажет спасибо.

Я видел Вас вскользь – проездами через Москву. Проезды же эти были [к сожалению] не часты. За 20 лет я был в Москве только 4 раза. До наблюдений ли тут, когда в голове и дел и безделья не оберешься.

Мне хотелось показать до какой степени я заинтересовался чтением Вами присланной книги. Прочту её ещё, может быть и не раз в уверенности, что найду в ней много для себя полезного. Думаю, что Вы жили с мыслью, со вниманием к себе и окружавших Вас предметов. Тут есть чему поучиться.

Теперь о Высокопреосвященном экзархе [Грузии]. Он [Флавиан – Н.Н. Городецкий] приехал ко мне в понедельник утром,

прожил здесь вторник, а в среду (на второй неделе поста) уехал в Севастополь. Остановился он в Херсонесском монастыре; осматривал город, соборы, места бывших побоищ [сражений]. В пятницу уехал на пароходе. Имею сведение, что он доехал благополучно”<sup>66</sup>.

Интересный штрих к постоянным заботам епископа Гурия о делах родной Таврической епархии находим в письме архипастыря от 12 апреля 1881 г. Поздравляя Н.Н. Игнатьева, своего старого знакомого по Пекину в период переговоров дипломата с китайскими сановниками об установлении границы с цинским Китаем в 1859-1860 гг. с назначением на пост министра государственных имуществ, архипастырь писал из Симферополя: “Бескорытна и моя радость [по этому поводу]. Уже двадцать лет прошло с тех пор, как была открыта Таврическая епархия, но архиерейский дом ещё не наделён никакими угодьями”<sup>67</sup>.

Скончался епископ Гурий 27 марта 1882 г. в Симферополе, где и погребён в кафедральном соборе. Его донесения из Китая частично опубликованы в 1907 г., в 12-й книжке (декабрьской) журнала “Русский архив”, о чём известный дипломат Н.А. Малевский-Малевиц, возглавлявший российское посольство в Токио, поспешил уведомить в письме от 12 января 1908 г. Ф.Р. Остен-Сакена, интересовавшегося историей Пекинской духовной миссии и принимавшего деятельное участие в издании её научных трудов<sup>68</sup>.

Пространной публикацией на кончину Гурия Карпова откликнулся его близкий знакомый Иван Палимпсестов в некрологе, озаглавленном “Архиепископ Гурий”, написанным 19 марта 1882 г., который начинался со ссылки на скорбное известие, появившееся 18 марта 1882 г. в газете “Московские ведомости”:

“Не стало ещё одного из достойнейших архипастырей Русской церкви. Святительник, озаривший Таврическую паству, угас; преосвященный Гурий скончался. Вот короткие, исполненные святой правды слова, которыми была передана православному миру скорбная весть. Действительно, то был святительник, ярко горевший не для одной Таврической паствы, а для всей православной Русской церкви и даже для отдалённо-

го Востока. Безграничная преданность своему высокому призванию, кротость, какая только свойственна смиренномудрой душе глубокого христианина, трудолюбие до изнеможения сил – вот отличительные черты почившего святителя, которые были присущи ему от юности”.

Сославшись на свою речь, произнесённую в Обществе Любителей Духовного Просвещения в 1880 г. для ознакомления публики с личностью и делами Гурия Карпова, автор некролога привёл из неё некоторые положения в кратком изложении, о чём позволяет судить приводимый ниже следующий фрагмент:

“Оценка заслуг преосвященного Гурия как члена и потом начальника Духовной миссии в Пекине, принадлежит истории, но и правительство ценило труды и заслуги его: ему в качестве архимандрита Высочайше пожалованы драгоценная панагия и довольно значительная пожизненная пенсия.

Но что составляет венец трудов архимандрита Гурия в Пекине, это то, что он, изучив китайский язык как родной, перевёл на него Св. Евангелие, по которому и благовествует слово Христа Спасителя современный нам апостол в Японии преосвященный Николай [Касаткин]”.

Подробно осветив изумительную по своей активности службу епископа Гурия в Таврической епархии, автор статьи в заключительной части подчёркивает, что чтение им книг было его стихией. Наряду с прочтением богословских книг и сочинений по философии, он серьёзно интересовался новыми трудами в области истории и естествознания. Хотя Гурий Карпов имел только степень магистра, его следует, по словам автора, по всей справедливости считать глубоко образованным человеком. “На немецком, частью на английском и итальянском языках он мог читать, но не без лексикона; французский (литературный) язык знал в совершенстве. О древних языках – и говорить нечего”, – подчёркивал автор статьи, говоря о высоком уровне знаний архиепископа Гурия (Карпова) в области книжной культуры.

Достоинным признанием важных заслуг Гурия Карпова в пропаганде животворных традиций православия в Китае может служить мемориальная доска с кратким пояс-

нительным текстом, торжественно открытая 28 мая 2005 г. в г. Симферополе на здании бывшей Таврической духовной семинарии, где ныне располагается городское духовное училище.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

**Ал. Иванов. Некролог.**

**Высокопреосвященнейший Гурий, [архи]епископ Таврический и Симферопольский (Краткий очерк его служения в Таврической епархии)**

17 марта в час 25 мин. по полудни скончался после тяжкого и давнего недуга Гурий, архиепископ Таврический и Симферопольский на 68 году жизни уроженец г. Саратова, сын священника, [который] в мире назывался Григорий Карпов.

По окончании курса в Саратовской духовной семинарии со степенью студента, он в 1836 г. занял должность учителя латинского языка в Саратовском духовном училище. Родители хотели видеть его священником, но Григорий желал продолжать своё образование в высшем учебном заведении и готовился к поступлению в С.-Петербургский университет. За несколько дней до выезда в С.-Петербург им овладела тяжёлая болезнь, которая едва не уложила его в могилу. В это время он дал обет принять монашество и в июле 1837 г. в скромной одежде монастырского послушника отправился в столицу, где поступил в число студентов С.-Петербургской Духовной Академии. Через год после поступления в Академию [молодой человек] принял монашеский постриг с именем Гурий и в августе 1838 г. был рукоположен в иеродиакона.

В следующем году по переводе в высшее отделение Академии, он, следуя инициативе академического начальства, изъявил желание отправиться в Пекинскую духовную миссию. Будучи третьим студентом в высшем отделении и не желая терять [возможность обретения] звания и прав учёной степени, он испросил разрешение прежде отправления в Пекин допустить его к экзамену для получения учёной степени, что и было дозволено ему в октябре того же 1839 г. В ноябре его определили иеромонахом, а в конце декабря он отправился в Пекин, где и пробыл чуть более 10 лет. В продолжении этого срока он основательно изучил китай-

ский язык и активно занялся переводами «Нового Завета» и других богослужебных книг на китайский язык.

В декабре 1850 г. иеромонах Гурий возвратился в С.-Петербург, где его за добросовестную службу в Китае наградили орденом Владимира 4-й степени и назначили ему пожизненную пенсию в размере 650 руб. в год.

В феврале 1851 г. его произвели в сан архимандрита, а в октябре того же года назначили ректором Александро-Невского духовного училища.

В августе 1856 г. по Высочайшему повелению архимандрит Гурий был назначен начальником Пекинской духовной миссии и снова отправился в Китай продолжать свои труды по переводу священных книг на китайский язык. Кроме дополнения и пересмотра прежних работ по переводу книг «Нового Завета» и «Псалтири», а также требника, служебника и других богослужебных книг им в это время были переведены пространный катехизис, священная история «Ветхого» и «Нового Завета», а также многие другие богословские и учебные книги – для начальной и огласительной школы, существующей при духовной миссии. Помимо своих прямых обязанностей по должности архимандрит Гурий, близко знакомый с китайским языком и жизнью китайцев, принимал деятельное участие в трудах и переговорах наших уполномоченных с китайскими властями по поводу присоединения к России Приамурья и Уссурийского края. Были случаи, когда вся переписка нашего правительства с китайскими уполномоченными проходила через руки начальника Пекинской духовной миссии – архимандрита Гурия.

В сентябре 1865 г. после 8-летней службы в Пекине глава духовной [православной] миссии вернулся в Петербург, где его назначили настоятелем Московского Симонова монастыря. За свою службу в Пекине его наградили орденом Св. Владимира 3-й степени (Анны 2-й степени. – А.Х.)<sup>69</sup> и увеличили ему пенсию до 1500 руб.

В январе 1866 г. его назначили настоятелем Посольской церкви в Рим, где он, впрочем, был не более 5 месяцев. 11 мая того же года ему было повелено быть епископом Чебоксарским, викарием Казанским

и 5 июня он был хиротонисан в Петербурге. В Казани он пробыл только 1,5 года, но оставил по себе добрую память среди сослуживцев. В самом же начале по прибытии в Казань ему пришлось вступить в полное управление епархией, так как преосвященный Афанасий, епископ Казанский, был очень болен. С назначением в Казанскую епархию архиепископа Антония, Гурий, помимо епархиальных дел, стал почти исключительно заниматься миссионерской деятельностью, основав в Казани миссионерское братство святителя Гурия, членом которого он состоял до конца своей жизни.

15 декабря 1867 г. Гурий Карпов был назначен епископом Таврическим и Симферопольским. С прибытием в г. Симферополь в феврале 1868 г. начинается его неутомимая и непрерывная деятельность ко благу Таврической епархии, которая до его приезда была скудна и церквями и священнослужителями. Обозрев в мае и июне того же года северные уезды своей епархии, Гурий первым своим долгом счёл озаботиться увеличением числа церквей и священнослужителей. С этой целью он в том же году посетил херсонского архиепископа Дмитрия, которого просил рекомендовать и присылать к нему в Таврическую епархию священников для заполнения вакантных мест и для служб разного рода. О том же он писал преосвященному Екатеринославскому и другим лицам.

С сентября 1868 г. по его указанию и ходатайству было начато издание «Таврических епархиальных ведомостей», а в ноябре с миссионерской целью было открыто Симферопольское Александро-Невское братство. В сентябре того же 1868 г. был созван 1-й епархиальный съезд. В продолжительной и глубоко трогательной беседе с представителями Таврического духовенства мудрый архипастор высказал им свою [сокровенную] мысль о необходимости учреждения в епархии своей семинарии.

В 1871 г. им был заложен первый камень в основание будущей семинарии, которая была открыта 19 августа 1873 г. Этот день стал счастливейшим в жизни архипастыря.

В 1878 г. им было открыто новое женское епархиальное училище (в новом здании) в составе шести классов и подготови-

тельного отделения (вместо старого из трёх классов в старом, тесном здании). В 1878-79 гг. благодаря заботам Гурия было построено новое великолепное здание духовной консистории. В 1881 г. он помог пустить [в эксплуатацию] епархиальный свечный завод и в том же году ему удалось исходатайствовать пособие от Св. Синода и почти одновременно изыскать дополнительные средства на расширение здания кафедрального собора (с пристройкой к нему новой колокольни). Тогда же он возбудил ходатайство перед обер-прокурором Св. Синода об отпуске денег на постройку [жилого] корпуса для учителей гимназии. С наступлением 1882 г. всё было приготовлено к началу строительных работ при соборе...

Благодаря вниманию Гурия Карпова, иерарха Русской церкви, его библиотека ежегодно пополнялась не только лучшими сочинениями на русском языке, но и зарубежными изданиями. Она получала [почти] все русские церковные журналы и многие экземпляры светской периодики. Несмотря на обилие ежедневно получаемых книг и журналов архиепископ старался хотя бы бегло ознакомиться с каждой новой печатной новинкой.

Целые груды бумаг, исписанных его рукой либо переписанных с его рукописей лежали в его конторках, шкафчиках, ящиках или связках. Насколько нам известно, кроме постоянных занятий своим любимым трудом – изъяснением Священного Писания, преимущественно Евангелий, мудрый архипастырь в последнее время немало занимался подготовкой своей биографии, основанной на воспоминаниях о своей плодотворной деятельности. Успел ли он закончить эту работу, к сожалению, неизвестно.

Между тем давний застарелый недуг, связанный с болезнью печени, и предрасположенность его организма к образованию камней, уже с 1875 г. приняли хронический характер. В 1881 г. он даже испросил заграничный отпуск для того, чтобы съездить в Вену и там посоветоваться с врачами-специалистами относительно способов лечения своей болезни, но российские врачи С.-Петербурга настолько сумели помочь в этом ему, что он отказался от заграничной поездки и с довольно бодрым настроением вернулся в Симферополь. Почти целый сле-

дующий год ему удавалось успешно бороться с болезнью. Но уже в декабре прошлого [1881] года у него произошло неожиданное кровоизлияние. Предпринятые срочные меры лечения, по-видимому, одолели болезнь, но не надолго.

5 и затем 7 марта утром повторилась кровавая рвота. В предчувствии скорой смерти больной сделал необходимые распоряжения касательно своего погребения, указав место для одного в соборе.

С полудня 17-го числа силы больного стали быстро таять, и он пожелал в последний час приобщиться Св. Таин. В час дня он тихо заснул и в четверть второго всё кончилось. 21 марта в вербное воскресенье был совершён ритуал погребения: в 3 часа по полудни состоялось обычное обнесение тела [покойного] вокруг собора и затем по внесении в храм закрытие гроба и опущение его в могилу, у самого правого клироса, между главным и боковым пределами, где архиепископ избрал себе место для вечного упокоения<sup>70</sup>.

#### **Слово при погребении Высокопреосвященного Гурия [Карпова] произнёс архимандрит Арсений, который, в частности, сказал:**

«Миссионерство занимало архиепископа Гурия всю жизнь, как дело первостепенной важности, и он не переставал упорно трудиться ради этого святого дела до последних дней своей жизни. Более 15 лет прошло с того времени, как усопший архипастырь оставил Китай, но нужно было видеть, с какой любовью он вспоминал о своей китайской службе, с какой радостью он получал письма оттуда от своей духовной паствы»<sup>71</sup>.

#### **Примечания**

<sup>57</sup> АВПРИ. Ф. СПб. Главный архив 1-1. Оп. 781. Д. 173. Л. 16-17.

<sup>58</sup> Там же, 1-5, 1823. Оп. 4. Д. 1. Папка 111. Л. 142-145.

<sup>59</sup> Там же. Л. 936-939 (список).

<sup>60</sup> РГИА. Ф. 797. Оп. 31, II отд. 2 стол, 1861. Д. 318. Л. 86.

<sup>61</sup> РГИА. Ф. 797. Оп. 445. Д. 52. Л. 3.

<sup>62</sup> Подробнее см.: Хохлов А.Н. Российская православная миссия в Пекине и китайские переводы христианских книг //

Китайское языкознание. VIII Международная конференция. Материалы. Москва, 25-26 июня 1996 г. М., 1996. С. 160-164; священник П. Иванов. Православные переводы «Нового Завета» на китайском языке // «Журнал Московской Патриархии», 1998, № 3. С. 62-67; 1999, № 1. С. 51 и далее.

<sup>63</sup> АВПРИ. Ф. ДСС и ХД 1-й отдел исполнительного отделения. Оп. 749/1, 1899. Д. 1331. Л. 33-34.

<sup>64</sup> Там же. Л. 55.

<sup>65</sup> Активная деятельность архиепископа Гурия подробно освещена в некрологе Ал. Иванова, данного в приложении к нашей настоящей публикации. См. также: Ишин А.В. Наследие архиепископа Таврического Гурия (Карпова) в духовно-нравственной сокровищнице Православия // Г линские чтения. 27 июля 2006 г. С. 1-3.

<sup>66</sup> Российская государственная библиотека, НИОР. Ф. 262. Картон 32. Ед. хр. 12, № 186. Л. 1-2.

<sup>67</sup> ГАРФ. Ф. 730. Оп. 1. Ед. хр. 2737, № 1. Л. 18.

<sup>68</sup> Российский государственный архив древних актов (РГАДА). Ф. 1385. Оп. 1. Д. 1565. Л. 42.

<sup>69</sup> Указ от 10 декабря 1866 г. См.: АВПРИ. Ф. СПб. Главный архив 1-1, 1861. Оп. 781. Д. 171. Л. 175.

<sup>70</sup> «Таврические епархиальные ведомости», № 8 (15 апреля 1882 г.). С. 339-354. Публикуемый выше текст печатается в сокращённом виде с небольшой стилистической правкой, не искажающей смысла оригинала.

<sup>71</sup> «Таврические епархиальные ведомости», № 8 (15 апреля 1882 г.). С. 364.













# МИССИОНЕРСКОЕ ОБОЗРЕНИЕ

MISSIONARY REVIEW

№ 2 (220) / 2019

- **Официальное издание Синодального миссионерского отдела Московского Патриархата Русской Православной Церкви**  
[missionary.review@gmail.com](mailto:missionary.review@gmail.com)  
<http://infomission.org>
  
- **№ 2 (220) март-апрель 2019 г.**  
Издается с 1996 г. Свидетельство о регистрации № 015413 от 18.11.1996 г.  
Учредитель:  
**Синодальный миссионерский отдел  
Московского Патриархата Русской Православной Церкви**
  
- **Главный редактор:**  
**Высокопреосвященный Иоанн,  
митрополит Белгородский и Старооскольский,  
председатель Синодального миссионерского отдела  
Московского Патриархата Русской Православной Церкви**
  
- **Первый заместитель главного редактора:**  
**протоиерей Андрей Королев**  
Заместитель главного редактора:  
**протоиерей Александр Короткий**  
Выпускающий редактор:  
**игумен Агафангел (Белых)**  
E-mail: [agafangel@bk.ru](mailto:agafangel@bk.ru)
  
- **Вёрстка:**  
**Ксения Михалева, Андрей Кутковой**  
Корректурa:  
**Людмила Огородова**
  
- **Адрес редакции:**  
**308000, г. Белгород, проспект Славы, 31,**  
Издательский дом Белгородской митрополии  
во имя священномученика Никодима, епископа Белгородского  
Тел.: **8 (4722) 27-42-12**  
E-mail: [otdel2006@yandex.ru](mailto:otdel2006@yandex.ru)
  
- **Официальный сайт Синодального миссионерского отдела  
Московского Патриархата Русской Православной Церкви:**  
**<http://портал-миссия.рф>**

6+ (знак возрастного ограничения).

Подписано в печать по графику: 14.05.2019 в 16:00, фактически 14.05.2019 в 16:00.

Дата выхода: 20.05.2019.

Отпечатано в ЗАО «Белгородская областная типография»  
308002, Россия, г. Белгород, проспект Б. Хмельницкого, 111 а.  
Заказ 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0. Тираж 1830.

**Редакция журнала “Миссионерское обозрение”**

308000, г. Белгород, проспект Славы, 31.

Тел.: (4722) 27-42-12.

[missionary.review@gmail.com](mailto:missionary.review@gmail.com)



Новое видео на YouTube

[youtu.be/rwR-PEaR6jg](https://youtu.be/rwR-PEaR6jg)

7 310 подписчиков 29 подписок

Изменить

Промоакции

Текст



Изучение Библии в медиапространстве